

FINANCIJSKA AGENCIJA
ODJEL PISARNICE - ZAGREB 1

29-06-2017
PREDSTEČAJNE NAGODNE
PRIMANJE I OTPREMA POŠTE
KLASA
OR. BROJ

Zagreb, 28. lipnja 2017.

FINANCIJSKA AGENCIJA
Ulica grada Vukovara 70,
10000 Zagreb

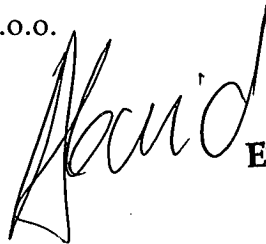
Predmet: Prijava tražbine vjerovnika u predstečajnom postupku koji se vodi pod poslovnim brojem **89. St-1719/17-4 pred Trgovačkim sudom u Zagrebu**, a koji se vodi nad dužnikom **AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge, d.o.o.**, OIB: 57159149897 iz Zagreba, Slavonska avenija 52/a

Poštovani,

Uz obrazac 3. vjerovnik Fructal živilska industrija d.o.o. prilaže:

1. Punomoć za zastupanje,
2. Ovjereni prijevod izvadka iz sudskog registra za vjerovnika na hrvatski jezik,
3. Ovjerene prijewe računa na hrvatski jezik s pripadajućim CMR-ovima,
4. Ovjereni prijevod na hrvatski jezik:
 - a. Ugovor o kupoprodaji od 10.10.2014. godine,
 - b. Ugovor o kupoprodaji od 10.10.2014. godine, HR/2015, Aneks I
 - c. Ugovor o kupoprodaji HR/2015, Aneks II,
 - d. Ugovor o kupoprodaji HR/2015, Aneks III,
5. Ovjereni prijewodi:
 - a. Bankarske garancije br.: 689588 na hrvatski jezik
 - b. Loro garancije br.: 018/689588 na hrvatski jezik

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.



ERMINA ABDIĆ KLISOVIĆ
ODVJETNIK
A. ŠENOJE 27 • ZAGREB

Obrazac 3.

FINANCIJSKA AGENCIJA

OIB: 85821130368

Ulica grada Vukovara 70, 10000 Zagreb

Nadležni trgovački sud: **Trgovački sud u Zagrebu**

Poslovni broj spisa: 89. St-1719/17-4

PRIJAVA TRAZBINE VJEROVNIKA U PREDSTEČAJNOM POSTUPKU

PODACI O VJEROVNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.

OIB 65022865063

Adresa / sjedište

Tovarniška cesta 7, 5270 Ajdovščina, Republika Slovenija

PODACI O DUŽNIKU:

Ime i prezime / tvrtka ili naziv

AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge, d.o.o.

OIB 57159149897

Adresa / sjedište

Slavonska avenija 52/a, 10000 Zagreb

PODACI O TRAZBINI:

Pravna osnova tražbine (npr. ugovor, odluka suda ili drugog tijela, ako je u tijeku sudski postupak oznaku spisa i naznaku suda kod kojeg se postupak vodi)

Ugovor o kupoprodaji od 10.10.2014. godine.

Ugovor o kupoprodaji od 10.10.2014. HR/2015, Aneks I

Ugovor o kupoprodaji HR/2015, Aneks II

Ugovor o kupoprodaji HR/2015, Aneks III

Iznos dospjele tražbine _____ (kn)

Glavnica _____ (kn)

Kamate _____ (kn)

Iznos tražbine koja dopijeva nakon otvaranja predstečajnog postupka _____

EUR 569.461,86 (4.217.111,65 kuna prema srednjem tečaju HNB-a na dan prijave tražbine)

_____ (kn)

Dokaz o postojanju tražbine (npr. račun, izvadak iz poslovnih knjiga)

Računi (s pripadajućim CMR-listovima)

Vjerovnik raspolaže ovršnom ispravom DA / **NE** za iznos _____ (kn)

Naziv ovršne isprave _____

PODACI O RAZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova razlučnog prava _____

Dio imovine na koji se odnosi razlučno pravo _____

Iznos tražbine _____ (kn)

Razlučni vjerovnik odriče se prava na odvojeno namirenje **ODRIČEM / NE ODRIČEM**

Razlučni vjerovnik pristaje da se odgodi namirenje iz predmeta na koji se odnosi njegovo razlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja **PRISTAJEM / NE PRISTAJEM**

PODACI O IZLUČNOM PRAVU:

Pravna osnova izlučnog prava

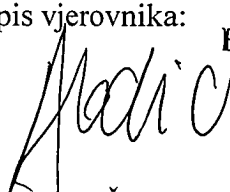
Dio imovine na koji se odnosi izlučno pravo

Izlučni vjerovnik pristaje da se izdvoji predmet na koji se odnosi njegovo izlučno pravo radi provedbe plana restrukturiranja PRISTAJEM / NE PRISTAJEM

Mjesto i datum:

Zagreb, 28.6.2017

Potpis vjerovnika:



ERMINA ABDIĆ KLISOVIĆ
ODVJETNIK
A. ŠENOJE 27 • ZAGREB

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7



FRUCTAL

v sodelovanju z naravo

5270 Ajdovščina / Slovenija

T: +386 5 / 36 91 000

F: +386 5 / 36 91 830

E: info@fructal.si

PUNOMOĆ

kojom:

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., Tovarniška cesta 7, 5270 Ajdovščina, sa matičnim brojem: 5048664000, koga zastupa direktor Goran Medić

ovlašćuje

ERMINU ABDIĆ KLISOVIĆ, odvjetnika u Zagrebu, sa sjedištem na adresi Augusta Šenoa 27

- da može u ime i za naš račun, kao vjerovnika, poduzimati sve potrebne pravne i faktičke radnje u predstečajnom postupku br 89. St-1719/17-4, koji se vodi pred Trgovačkim sudom u Zagrebu, nad dužnikom AWT INTERNATIONAL Trgovina i usluge d.o.o., Slavonska avenija 52/a, Zagreb, OIB: 57159149897, kao i
- da može u ime i za naš račun prijaviti tražbine nadležnoj jedinici Financijske agencije,
- da može nakon objave očitovanja o prijavljenim tražbinama dužnika i povjerenika, osporiti prijavljene tražbine u naše ime,
- da može pristupiti na ročište radi ispitivanja tražbina,
- da može preduzimati sve potrebne pravne i faktičke radnje za koje nađe da u povjerenim zastupanjima idu u našu korist.

U slučaju potrebe ovo punomoć može prenijeti i na drugoga.

Ajdovščina, 26.06.2017. godine

Vlastodavac:

FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.

Goran Medić, direktor

FRUCTAL

Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7,
SI - 5270 Ajdovščina



Notarka Laura Čermelj
Tovarniška cesta 4/a
Ajdovščina

Št. OV.: 569/2017

-----POTRDILO O OVERITVI PODPISA-----

Pred overitvijo podpisa na tej listini sem notarka navzočo stranko opozorila, da je za vsebino listine notar odgovoren le, če jo sestavi v obliki notarskega zapisa.

Notarka Laura Čermelj potrjujem istovetnost podpisa:

Gorana Medića, kot **direktorja družbe FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.**, Tovarniška cesta 7 (sedem), 5270 (pettisočdvestosedemdeset) Ajdovščina, z matično številko 5048664000 (pet-nič-štiri-osem-šest-šest-štiri-nič-nič-nič);

- s podpisom deponiranim v tej pisarni pod OV-DP 10/2014 (deset skozi dvatisočštirinajst).

Upravičenje za zastopanje in matična številka 5048664000 (pet-nič-štiri-osem-šest-šest-štiri-nič-nič-nič) je bilo ugotovljeno na podlagi vpogleda v sodno-poslovni register.

Pred overitvijo podpisa sem notarka pooblastitelja opozorila na pravne posledice, ki lahko izhajajo iz tega pooblastila in pravne posledice sklenitve pravnega posla. Pooblastitelj je izjavil, da je z opozorilom seznanjen, ter da ne obstaja nasprotje interesov med njim in pooblaščenecem.

Ajdovščina, 26.06.2017 (šestindvajsetega junija dvatisočsedemnajst)



Notarka Laura Čermelj
Notarska pomočnica
KATJA HAJDINJAK



Validity unknown

Digitally signed by Poslovni register Slovenije
Date: 2017.06.26 14:40:07 +02:00
Reason: Podpis e-izpisa PRS
Location: Ljubljana

Redni izpis iz sodnega/poslovnega registra

Pojasnilo: Datumi vpisa posameznega podatka v sodni register so prikazani v zgodovinskem izpisu.

OSNOVNI PODATKI O SUBJEKTU

Status subjekta	vpisan
Datum vpisa subjekta v sodni register	29.06.1989
Matična številka	5048664000
Ident. št. za DDV in davčna številka	SI 60780487
Vložna številka	10003200
Firma	FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.
Skrajšana firma	FRUCTAL d.o.o.
Sedež	Ajdovščina
Poslovni naslov	Tovarniška cesta 7, 5270 Ajdovščina
Pravnoorganizacijska oblika	Družba z omejeno odgovornostjo d.o.o.
Osnovni kapital	10.455.737,77 EUR
Število delnic	ni vpisa
Vrsta organa nadzora	nima organa nadzora

DRUŽBENIKI IN POSLOVNI DELEŽI

DRUŽBENIKI

Zap. št. družbenika	798087
Identifikacijska številka	11421207 - pravna oseba ni vpisana v PRS
Firma	FABRIKA ZA PRERADU VOČA I POVRČA NECTAR DOO BAČKA PALANKA, NOVOSADSKI PUT 9
Naslov	NOVOSADSKI PUT 9, 21400 BAČKA PALANKA, SRBIJA
Vrsta odgovornosti za obveznosti družbe	ne odgovarja
Datum vstopa	12.08.2014

POSLOVNI DELEŽI

Zap. št. deleža	225874
Osnovni vložek	10.455.737,77 EUR
Delež v odstotku ali ulomku	100%
Imetniki	Zap.št. družbenika 798087, FABRIKA ZA PRERADU VOČA I POVRČA NECTAR DOO BAČKA PALANKA, NOVOSADSKI PUT 9

Obremenitve

Zastavna pravica in prepoved razpolaganja za zavarovanje terjatve upnika v višini glavnice 35.000.000,00 EUR, z datumom dospelosti 20.01.2020 in možnostjo predčasne zapadlosti in datumom prenehanja prepovedi razpolaganja 20.01.2021 ter obrestno mero, skladno s Posojilno pogodbo z dne 4.11.2011 v zvezi s Pogodbo o zastavi delnic z dne 22.12.2011, pri čemer so zavarovani tudi stroški in ostali pripadki po Posojilni pogodbi z dne 4.11.2011, v korist upnika EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND D., (identifikacijska številka: 182600000011841), S SEDEŽEM ONE EXCHANGE SQUARE, EC2A 2JN LONDON, GB, v deležu 2.348.470/2.505.613 (93,72836%).

Na podlagi notarskega zapisa Sporazuma o zastavi poslovnega deleža opr.št. SV-1927/2014 notarke Nade Kumar z dne 7.11.2014 se v istem vrstnem redu za vse upnike vpiše: a) zastavna pravica z zaznambo neposredne izvršljivosti za zavarovanje poplačila posojila po EBRD Posojilni Pogodbi z dne 29.08.2014 v višini glavnice 18.000.000,00 EUR skupaj s pogodbenimi obrestmi po obrestni meri relevantnega EURIBOR-ja + 3,00 p.a. (ali katerikoli drugi obrestni meri kot določeno s posojilno pogodbo), zamudnimi obrestmi in stroški, nadomestili in izdatki, plačljivimi po posojilni pogodbi, pri čemer se glavnica odplača v 29 četrtletnih obrokih (kot je to predvideno v posojilni pogodbi; še posebej v, a ne omejeno na razdelek 3.08) in z datumom končne zapadlosti dne 15.11.2021 (ali na predhodni datum v primeru odpoklica posojil v skladu z določili posojilne pogodbe - (vključno z, a ne omejeno na razdelek 7.02 v povezavi z razdelkom 7.01)) b) zastavna pravica z zaznambo neposredne izvršljivosti za zavarovanje poplačila posojila po EBRD Posojilni Pogodbi v višini glavnice 7.000.000,00 EUR skupaj s pogodbenimi obrestmi po obrestni meri relevantnega EURIBOR-ja + 3,00 p.a. (ali katerikoli drugi obrestni meri kot določeno s posojilno pogodbo), zamudnimi obrestmi in stroški, nadomestili in izdatki, plačljivimi po posojilni pogodbi, pri čemer se glavnica odplača v 29 četrtletnih obrokih (kot je to predvideno v posojilni pogodbi; še posebej v, a ne omejeno na razdelek 3.08 in z datumom končne zapadlosti dne 15.11.2021 (ali na predhodni datum v primeru odpoklica posojil v skladu z določili posojilne pogodbe (vključno z, a ne omejeno na razdelek 7.02 v povezavi z razdelkom 7.01) c) zastavna pravica za zavarovanje poplačila (bodočega in pogojnega) posojila po EBRD Posojilni Pogodbi v višini glavnice 5.000.000,00 EUR (skupaj z vsemi pripadajočimi obrestmi (vključno z zamudnimi obrestmi), stroški in izdatki, plačljivimi na podlagi Posojilne Pogodbe) vse tri v korist EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, mednarodne organizacije ustanovljene z mednarodno pogodbo, z sedežem na naslovu One exchange square, London EC2A 2JN, Velika Britanija, z identifikacijsko številko (kot je vpisana v slovenski sodni/poslovni register) 2455234000 ter zastavna pravica z zaznambo neposredne izvršljivosti kot zavarovanje poplačila posojila po Posojilni Pogodbi z dne 13.10.2014 v višini glavnice 15.000.000,00 EUR skupaj s pogodbenimi obrestmi po obrestni meri relevantnega 3-mesečnega EURIBOR-ja + 3,00 p.a., zamudnimi obrestmi in stroški, nadomestili in izdatki, plačljivimi po posojilni pogodbi, pri čemer se glavnica odplača v 27 enakih četrtletnih obrokih (kot je to določeno v posojilni pogodbi; še posebej v, a ne omejeno na razdelek 2.1 (d)) in z datumom končne zapadlosti dne 15.8.2021 (ali na predhodni datum v primeru odpoklica posojil v skladu z določili posojilne pogodbe) v korist Societe Generale Banka Srbija ad Beograd, Bulevar Zorana Đinđića 50 a/b, 11070 Beograd, Srbija, z identifikacijsko št. 07552335 in zastavna pravica z zaznambo neposredne izvršljivosti kot zavarovanje poplačila posojila oz. terjatve v višini glavnice 11.000.000,00 EUR skupaj s pogodbenimi obrestmi po obrestni meri relevantnega 3-mesečnega EURIBOR-ja + 3,00 p.a., zamudnimi obrestmi in stroški, nadomestili in izdatki, plačljivimi po posojilni pogodbi, pri čemer se glavnica odplača v 27 četrtletnih enakih obrokih (kot je določeno v posojilni pogodbi z dne 13.10.2014; še posebej v, a ne omejeno na razdelek 2.1 (d)) in z datumom končne zapadlosti dne 15.8.2021 (ali na predhodni datum v primeru odpoklica posojil v skladu z določili posojilne pogodbe) v korist Komercijalna Banka Srbija ad Beograd, Svetlog Save 14, 11000 Beograd, Srbija, z identifikacijsko št. 07737068.

OSEBE, POOBLAŠČENE ZA ZASTOPANJE

Zap. št. zastopnika	589092
Vrsta zastopnika	direktor
Identifikacijska številka	EMŠO - podatek ni javen
Osebnostno ime	Ječič Luka
Naslov	Kidričeva ulica 25, 5270 Ajdovščina
Datum podelitve pooblastila	12.08.2014
Način zastopanja	samostojno
Omejitev	Družbo zastopa kot generalni direktor
Zap. št. zastopnika	589093
Vrsta zastopnika	direktor
Identifikacijska številka	EMŠO - podatek ni javen
Osebnostno ime	Medić Goran
Naslov	Kidričeva ulica 25, 5270 Ajdovščina
Datum podelitve pooblastila	12.08.2014
Način zastopanja	samostojno
Omejitev	ni vpisa

Podatki o subjektu FRUCTAL Živilska industrija d.o.o., matična številka 5048664000, vpisani v poslovni in sodni register in objavljeni po 1. točki drugega odstavka 7. člena ZSRG na dan 26.06.2017 ob uri 14:36, datum in ura izpisa 26.06.2017 ob uri 14:40

ČLANI ORGANA NADZORA

Ni vpisov

SKUPŠČINSKI SKLEPI

Ni vpisov

RAZNO

- vsebina vpisa Vpis lastniškega preoblikovanja na podlagi soglasja Agencije št. LP 00366/00519 - 1995/ST z dne 27.11.1995.
- vsebina vpisa Sprememba statuta z dne 14.07.1999.
- vsebina vpisa Pri vpisu dejavnosti pod šifro 74.600 - Poizvedovalne dejavnosti in varovanje lahko družba opravlja samo dejavnost varovanja.

SPREMEMBA DRUŽBENE POGODBE / STATUTA

Datum vpisa spremembe v sodni register 20.08.2014
Datum sklepa o spremembi 12.08.2014

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 4/ listova 4
Br. OV-112/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Podaci o subjektu **FRUCTAL, Živilska industrija d.o.o.** matični broj: **5048664000**, upisani u poslovni i sudski registar i objavljeni prema čl. 7. stavku 2. točki 1. ZSReg na dan 26.06.2017. u 14:36 sati, datum i sat ispisa: 26.06.2017. u 14:40

AJPES

Redovni izvadak iz sudskog/poslovnog registra

Pojašnjenje: Datumi upisa pojedinog podatka u sudski registar prikazani su u povijesnom izvratku

OSNOVNI PODACI O SUBJEKTU

Status subjekta	upisan
Datum upisa subjekta u sudski registar	29.06.1989.
Matični broj	5048664000
Ident. br. za PDV i porezni broj:	SI 60780487
Broj uloška	10003200
Tvrtka	FRUCTAL Živilska industrija d.o.o.
Skraćena tvrtka	FRUCTAL d.o.o.
Sjedište	Ajdovščina
Poslovna adresa	Tovarniška cesta 7, 5270 Ajdovščina
Pravno-organizacijski oblik	Društvo s ograničenom odgovornošću
Temeljni kapital	10.455.737,77 EUR
Broj dionica	<i>nema upisa</i>
Vrsta tijela nadzora	<i>nema upisa</i>

ČLANOVI DRUŠTVA I POSLOVNI UDJELI

ČLANOVI DRUŠTVA

Red.br. člana društva	798087
Identifikacijski broj	11421207 – pravna osoba nije upisana u PRS /Poslovni registar Slovenije, op. pre./
Tvrtka	FABRIKA ZA PRERADU VOĆA I POVRĆA NECTAR DOO BAČKA PALANKA, NOVOSADSKI PUT 9
Adresa	NOVOSADSKI PUT 9, 21400 BAČKA PALANKA, SRBIJA
Vrsta odgovornosti za obveze društva	ne odgovara
Datum pristupa:	12.08.2014.

POSLOVNI UDJELI

Redni broj udjela	225874
Temeljni ulog	10.455.737,77 EUR
Udio u postotku ili razlomku	100%
Imatelji	Red. broj člana društva 798087, FABRIKA ZA PRERADU VOĆA I POVRĆA NECTAR DOO BAČKA PALANKA, NOVOSADSKI PUT 9

Stranica 1 od 3

Podaci o subjektu **FRUCTAL, Živilska industrija d.o.o.** matični broj: **5048664000**, upisani u poslovni i sudski registar i objavljeni prema čl. 7. stavku 2. točki 1. ZSRęg na dan 26.06.2017. u 14:36 sati, datum i sat ispisa: 26.06.2017. u 14:40

Tereti

Založno pravo i zabrana raspolaganja radi osiguranja potraživanja vjerovnika za iznos glavnice 35.000.000,00 EUR, s datumom dospijea 20.01.2020. i mogućnošću prijevremenog dospijea i datuma prestanka zabrane raspolaganja 20.01.2021. te kamatnom stopom u skladu s Ugovorom o zajmu od 4.11.2011. u svezi Ugovora o zalogu dionica od 22.12.2011, pri čemu su osigurani i troškovi i ostali pripadci prema Ugovoru o zajmu od 4.11.2011, u korist vjerovnika EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND D., (identifikacijski broj: 18260000011841), SA SJEDIŠTEM ONE EXCHANGE SQUARE, EC2A 2JN LONDON, GB, u udjelu 2.348.470/2.505.613 (93,72836%)

Na temelju javnobilježničkog zapisnika Sporazuma o zalogu poslovnog udjela posl. br. SV-1927/2014 javnog bilježnika Nade Kumar od 7.11.2014. u istom redoslijedu za sve vjerovnike, upisuje se: a) založno pravo sa zabilježbom neposredne ovršivosti za osiguranje podmirenja zajma prema EBRD Ugovoru o zajmu od 29.08.2014 za iznos glavnice 18.000.000,00 EUR zajedno s ugovornim kamatama po kamatnoj stopi relevantnog EURIBOR-a +3.00 p.a. (ili bilo kojoj drugoj kamatnoj stopi kako je određeno u ugovoru o zajmu), zateznim kamatama i troškovima, naknadama i izdacima plativim po ugovoru o zajmu, pri čemu se glavnica otplaćuje u 29 tromjesečnih rata (kao što je predviđeno u ugovoru o zajmu; naročito u, a ne ograničeno na odjeljak 3.08) i datumom konačnog dospijea dana 15.11.2021. (ili na prethodni datum u slučaju opoziva zajmova u skladu s odredbama ugovora o zajmu (uključujući s, a ne ograničeno na odjeljak 7.02 u svezi s odjekom 7.01)) b) založno pravo sa zabilježbom neposredne ovršivosti za osiguranje podmirenja zajma prema EBRD Ugovoru o zajmu za iznos glavnice 7.000.000,00 EUR zajedno s ugovornim kamatama po kamatnoj stopi relevantnog EURIBOR-a +3.00 p.a. (ili bilo kojoj drugoj kamatnoj stopi kako je određeno u ugovoru o zajmu), zateznim kamatama i troškovima, naknadama i izdacima plativim po ugovoru o zajmu, pri čemu se glavnica otplaćuje u 29 tromjesečnih rata (kao što je predviđeno u ugovoru o zajmu; naročito u, a ne ograničeno na odjeljak 3.08 i datumom konačnog dospijea dana 15.11.2021 (ili na prethodni datum u slučaju opoziva zajmova u skladu s odredbama ugovora o zajmu (uključujući s, a ne ograničeno na odjeljak 7.02 u svezi s odjekom 7.01) c) založno pravo za osiguranje plaćanja (budućeg i uvjetnog) zajma po EBRD Ugovoru o zajmu za iznos glavnice 5.000.000,00 EUR (zajedno sa svim pripadajućim kamatama (uključujući zatezne kamate), troškovima i izdacima plativim na temelju Ugovora o zajmu), sva tri u korist EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT, međunarodne organizacije osnovane međunarodnim ugovorom, sa sjedištem na adresi One exchange square, London EC2A 2 JN, Velika Britanija, s identifikacijskim brojem (kao što je upisano u slovenski sudski/poslovni registar) 2455234000 te založno pravo sa zabilježbom neposredne ovršivosti za osiguranje podmirenja zajma prema Ugovoru o zajmu od 13.10.2014 za iznos glavnice 15.000.000,00 EUR zajedno s ugovornim kamatama prema kamatnoj stopi relevantnog 3-mjesečnog EURIBOR-a +3.00 p.a., zateznim kamatama i troškovima, naknadama i izdacima plativim po ugovoru o zajmu, pri čemu se glavnica otplaćuje u 27 jednakih tromjesečnih rata (kao što je određeno u ugovoru o zajmu naročito u, a ne ograničeno na odjeljak 2.1 (d)) i datumom konačnog dospijea dana 15.8.2021. (ili na prethodni datum u

slučaju opoziva zajmova u skladu s odredbama ugovora o zajmu) u korist Societe Generale Banka Srbija ad Beograd, Bulevar Zorana Đinđića 50 a/b, 11070 Beograd, Srbija, s identifikacijskim br. 07552335 i založno pravo sa zabilježbom neposredne ovršivosti kao osiguranje podmirenja zajma odnosno tražbine u visini glavnice 11.000.000,00 EUR zajedno s ugovornim kamatama po kamatnoj stopi relevantnog 3-mjesečnog EURIBOR-a +3.00 p.a., zateznim kamatama i troškovima, naknadama i izdacima plativim po ugovoru o zajmu, pri čemu se glavnica otplaćuje u 27 jednakih tromjesečnih rata (kao što je određeno u ugovoru o zajmu od 13.10.2014: naročito u, a ne ograničeno na odjeljak 2.1 (d)) i datumom konačnog dospjeća dana 15.8.2021. (ili na prethodni datum u slučaju opoziva zajmova u skladu s odredbama ugovora o zajmu) u korist Komercijalne Banke Srbija ad Beograd Svetog Save 14, 11000 Beograd, Srbija, s identifikacijskim br. 07737068.

OSOBE OVLAŠTENE ZA ZASTUPANJE

Red.br. zastupnika	589092
Vrsta zastupnika	direktor
Identifikacijski broj	JMBG – podatak nije javan
Osobno ime	Jejčić Luka
Adresa:	Kidričeva ulica 25, 5270 Ajdovščina
Datum dodjele ovlasti	12.08.2014.
Način zastupanja	samostalno
Ograničenja	Društvo zastupa kao generalni direktor

Red.br. zastupnika	589093
Vrsta zastupnika	direktor
Identifikacijski broj	JMBG – podatak nije javan
Osobno ime	Medić Goran
Adresa:	Kidričeva ulica 25, 5270 Ajdovščina
Datum dodjele ovlasti	12.08.2014.
Način zastupanja	samostalno
Ograničenja	<i>nema upisa</i>

Stranica 2 od 3

Podaci o subjektu FRUCTAL, Živilska industrija d.o.o. matični broj: 5048664000, upisani u poslovni i sudski registar i objavljeni prema čl. 7. stavku 2. točki 1. ZSReg na dan 26.06.2017. u 14:36 sati, datum i sat ispisa: 26.06.2017. u 14:40

ČLANOVI TIJELA NADZORA

Nema upisa

ODLUKE SKUPŠTINE

Nema upisa

RAZNO

sadržaj upisa

Upisuje se vlasničko preoblikovanje na temelju suglasnosti Agencije br. LP 00366/00519 – 1995/ST od 27.11.1995.

sadržaj upisa

Izmjena statuta od 14.07.1999.

sadržaj upisa

Kod upisa djelatnosti pod šifrom 74.600 – Istražne djelatnosti i zaštita, društvo može obavljati samo djelatnost zaštite.

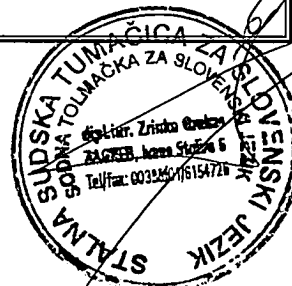
IZMJENA DRUŠTVENOG UGOVORA / STATUTA

Datum upisa izmjene u sudski registar 20.08.2014.

Datum odluke o izmjeni 12.08.2014.

Stranica 3 od3

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000832603

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90018691 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 21.03.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 13.362,01 EUR
Sklic: 01 40008326037
Datum plačila: 19.06.2017
Datum dobave/storitve: 21.03.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-13/2017
Dobavnica: 1400869526
Vozilo: ZG7677FG/ZG9140DZ

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo		Popusti			
10	980	FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6					
	21069059	SI	8.316 KOS	10.968,804	1,0600	1,0600	8.814,96
33	982	FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6					
	21069059	SI	756 KOS	997,164	1,0600	1,0600	801,36
36	985	FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6					
	21069059	SI	1.134 KOS	1.495,746	1,2380	1,2380	1.403,89
40	1978	FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6					
	21069059	SI	1.890 KOS	2.485,350	1,0600	1,0600	2.003,40
50	2926	FRUCTAL CLASSIC PIJ. MARELICA TPA1L 1/12					
	22021000	SI	720 KOS	753,120	0,4700	0,4700	338,40

Skupaj za plačilo: EUR**13.362,01**

Bruto teža: 22.359,840 KG
Neto teža: 16.700,184 KG
Volumen: 12.816,000 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	33	825		

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ŽDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000832603

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90018691 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 21.03.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 13.362,01 EUR
 Poziv: 01 40008326037
 Datum plaćanja: 19.06.2017.
 Datum isporuke/usluge: 21.03.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-13/2017
 Dostavnica: 1400869526
 Vozilo: ZG7677FG/ZG9140DZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNi TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	980	FRUCTAL SIRUP NARANČA HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	8.316	KOM	10.968,804	1,0600	1,0600	8.814,96
33	982	FRUCTAL SIRUP LIMUN HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	756	KOM	997.164	1,0600	1,0600	801,36
36	985	FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	1.134	KOM	1.495,746	1,2380	1,2380	1.403,89
40	1978	FRUCTAL SIRUP BAZGA HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	1.890	KOM	2.485,350	1,0600	1,0600	2.003,40
50	2926	FRUCTAL CLASSIC PIĆE MARELIC		TPA	1L 1/12			
	22021000	SI	720	KOM	753,120	0,4700	0,4700	338,40
Ukupno za platiti: EUR								13.362,01

Bruto težina: 22.359,840 KG
 Neto težina: 16.700,184 KG
 Volumen: 12.816,000 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	33	825		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.



**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000832609

Stran: 1 / 3

FI dokument: 90018696 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 21.03.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 32.399,43 EUR
 Sklic: 01 40008326096
 Datum plačila: 19.06.2017
 Datum dobave/storitve: 21.03.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-13/2017
 Dobavnica: 1400869548
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	633	FRUTEK SOK JABOLKO STK 125 ml SHB1/6						
	20097199	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
20	3329	FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
30	3332	FRUTEK SOK JAB.KORENČEK STK 125ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
40	636	FRUTEK NEK. MARELICA STK 125 ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
50	637	FRUTEK NEK. VIŠNJA STK 125 ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
60	701	FRUTEK NEK. BOROVNICA STK 125 ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
70	2834	*FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24						
	22029919	SI	720	KOS	150,480	0,3390	0,3390	244,08
	2835	*FRUTEK BIO S.KOREN: EDGE 200ml SHB 1/24						
	22029919	SI	1.080	KOS	224,640	0,3390	0,3390	366,12
90	2836	*FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml SHB1/24						
	22029919	SI	1.080	KOS	225,720	0,3390	0,3390	366,12
100	2893	FRUTEK INST.KAŠA 5-ŽIT MLEKO SADJE 200g						
	19011000	ES	384	KOS	76,800	1,2900	1,2900	495,36
110	648	FRUTEK KAŠA MARELICA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4260	0,4260	1.318,90
120	649	FRUTEK KAŠA KORENČEK 120g SHB1/6						
	21042000	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
130	650	FRUTEK KAŠA JABOLKO VIŠNJA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	258	KOS	30,960	0,4070	0,4070	105,01
140	810	FRUTEK KAŠA SLIVA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
150	1647	*FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 120g SHB1/6						
	20071010	SI	258	KOS	30,960	0,4820	0,4820	124,36
160	1872	FRUTEK KAŠA JAGODA 120g SHB 1/6						
	20071010	SI	258	KOS	30,960	0,4440	0,4440	114,55
170	2400	FRUTEK KAŠA SADJE AJDA 120g SHB1/6						
	21042000	SI	258	KOS	30,960	0,4070	0,4070	105,01
180	657	FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA1/6						
	20071010	SI	36	KOS	6,840	0,5330	0,5330	19,19

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL**

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina

Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID št. za DDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000832609

FI dokument: 90018696 / 2017 / 4000

Stran: 2 / 3

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popustl			
190	3383	FRUTEK KAŠA MARELICA 190g SHBA 1/6						
	20071010	SI	2.580	KOS	490,200	0,5330	0,5330	
200	658	FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 190g SHBA 1/6						1.375,14
	21042000	SI	5.160	KOS	980,400	0,5570	0,5570	
210	659	FRUTEK KAŠA SKUTA JABOLKO 190g SHBA 1/6						2.874,12
	21042000	SI	2.580	KOS	490,200	0,5780	0,5780	
220	3376	FRUTEK KAŠA BRESKEV GRO.RIŽ 190g SHBA1/6						1.491,24
	21042000	SI	2.580	KOS	490,200	0,5570	0,5570	
230	685	FRUTEK KAŠA JAB. VIŠNJA 190g SHBA 1/6						1.437,06
	20071010	SI	2.580	KOS	490,200	0,5570	0,5570	
240	3379	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6						1.437,06
	21042000	SI	5.160	KOS	980,400	0,6090	0,6090	
250	1875	FRUTEK KAŠA JAGODA 190g SHBA 1/6						3.142,44
	20071010	SI	1.380	KOS	262,200	0,5870	0,5870	
260	3371	FRUTEK KAŠA JAGODA BANANA 190g SHBA 1/6						810,06
	20071010	SI	1.182	KOS	224,580	0,5870	0,5870	
270	2054	FRUTEK KAŠA MLEKO VANILIJA 190g SHBA 1/6						693,83
	19011000	SI	2.580	KOS	490,200	0,5930	0,5930	
280	2056	FRUTEK KAŠA MLEKO KAKAV 190g SHBA 1/6						1.529,94
	19011000	SI	2.580	KOS	490,200	0,5930	0,5930	
300	2857	FRUCTAL NEK. BRESKEV EDGE 200 ml 1/24						1.529,94
	22029919	SI	360	KOS	75,600	0,1970	0,1970	
310	2860	FRUCTAL NEK. MARELICA EDGE 200 ml 1/24						70,92
	22029919	SI	3.600	KOS	756	0,1970	0,1970	
320	609	FRUCTAL PIJ. PINGO TBA 200 ml 1/27						709,20
	22021000	SI	3.564	KOS	737,748	0,1300	0,1300	
330	3193	FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12						463,32
	22021000	SI	144	KOS	149,184	0,4110	0,4110	
340	3257	NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6						59,18
	20098999	SI	630	KOS	459,270	1,0100	1,0100	
350	3245	*NATURA BIO SOK JAB.BOROV. 0,7L SHB 1/6						636,30
	20099059	SI	126	KOS	92,232	1,7570	1,7570	
360	787	FRUCTAL SOK POMARANČA Z DELCI TPA1L 1/12						221,38
	20091200	00	720	KOS	753,120	0,7060	0,7060	
370	788	FRUCTAL SOK JABOLKO-MOTNO TPA 1L 1/12						508,32
	20097199	SI	720	KOS	750,240	0,5810	0,5810	
380	783	FRUCTAL NEK. HRUŠKA TPA 1L 1/12						418,32
	22029919	SI	720	KOS	756	0,5810	0,5810	
390	742	FRUCTAL NEK. MARELICA STK 200 ml SHB1/20						418,32
	22029919	SI	280	KOS	58,800	0,3500	0,3500	
400	804	FRUTABELA REZI. BOROVNICA 44g 1/20						98,00
	21069098	SI	1.560	KOS	68,640	0,2850	0,2850	
								444,60

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000832609

Stran: 3 / 3

FI dokument: 90018696 / 2017 / 4000

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
410	2923	FRUCT.CLASSIC PIJ.RDEČE SADJE TPA1L 1/12						
	22021000	SI	720	KOS	751,680	0,4700	0,4700	338,40
1	817	FRUCTAL CLASSIC PIJ. JAGODA TBA 1,5L 1/8						
	22021000	SI	512	KOS	800,256	0,6080	0,6080	311,30

Skupaj za plačilo: EUR

32.399,43

Bruto teža: 24.670,490 KG
Neto teža: 15.958,602 KG
Volumen: 15.563,960 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	43	1.075		

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

'JniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 3 / listova 3
Br. OV-72/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000832609

Stranica: 1 / 3

FI dokument: 90018696 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Izdano u: Ajdovščina, 21.03.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 32.399,43 EUR
Poziv: 01 40008326096
Datum plaćanja: 19.06.2017.
Datum isporuke/usluge: 21.03.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-13/2017
Dostavnica: 1400869548
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	633	FRUTEK SOK JABUKA		STK	125ml SHB1/6			
	20097199	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
20	3329	FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠKA		STK	125ml SHB1/6			
	2009059	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
30	3332	FRUTEK SOK JABUKA MRKVA		STK	125ml SHB1/6			
	2009059	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
40	636	FRUTEK NEK.MARELICA		STK	125ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
50	637	FRUTEK NEK.VIŠNJA		STK	125ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
60	701	FRUTEK NEK.BOROVNICA		STK	125ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
70	2834	*FRUTEK BIO S.BRESKVA		EDGE	200ml SHB1/24			
	22029919	SI	720	KOM	150,480	0,3390	0,3390	244,08
80	2835	*FRUTEK BIO S.MRKVA		EDGE	200ml SHB1/24			
	22029919	SI	1.080	KOM	224,640	0,3390	0,3390	366,12
90	2836	*FRUTEK BIO S.JABUKA		EDGE	200ml SHB1/24			
	22029919	SI	1.080	KOM	225,720	0,3390	0,3390	366,12
100	2893	FRUTEK INST.KAŠA 5.ŽIT MLIJEKO VOĆE			200g			
	19011000	ES	384	KOM	76,800	1,2900	1,2900	495,36
110	648	FRUTEK KAŠA MARELICA			120g SHB1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4260	0,4260	1.318,90
120	649	FRUTEK KAŠA MRKVA			120g SHB1/6			
	21042000	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
130	650	FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA			120g SHB1/6			
	20071010	SI	258	KOM	30,960	0,4070	0,4070	105,01
140	810	FRUTEK KAŠA ŠLIIVA			120g SHB1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
150	1647	*FRUTEK BIO KAŠA SJABUKA BRESKVA			120g SHB1/6			
	20071010	SI	258	KOM	30,960	0,4820	0,4820	124,36
160	1872	FRUTEK KAŠA JAGODA			120g SHB1/6			
	20071010	SI	258	KOM	30,960	0,4440	0,4440	114,55
170	2400	FRUTEK KAŠA VOĆE HELJDA			120g SHB1/6			
	21042000	SI	258	KOM	30,960	0,4070	0,4070	105,01
180	657	FRUTEK KAŠA MARELICA			190g SHB1/6			
	20071010	SI	36	KOM	6,840	0,5330	0,5330	19,19

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000832609

Stranica: 2 / 3

FI dokument: 90018696 / 2017 / 4000

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
190	3383	FRUTEK KAŠA MARELICA			190g SHB1/6			
	20071010	SI	2.580	KOM	490,200	0,5330	0,5330	1.375,14
200	658	FRUTEK KAŠA ŽITA JABUKA			190g SHB1/6			
	21042000	SI	5.160	KOM	980,400	0,5570	0,5570	2.874,12
210	659	FRUTEK KAŠA SKUTA JABUKA			190g SHB1/6			
	21042000	SI	2.580	KOM	490,200	0,5780	0,5780	1.491,24
220	3376	FRUTEK KAŠA BRESKVA GRO.RIŽA			190g SHB1/6			
	21042000	SI	2.580	KOM	490,200	0,5570	0,5570	1.437,06
230	685	FRUTEK KAŠA JABUKA VIŠNJA			190g SHB1/6			
	20071010	SI	2.580	KOM	490,200	0,5570	0,5570	1.437,06
240	3379	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB.			190g SHB1/6			
	21042000	SI	5.160	KOM	980,400	0,6090	0,6090	3.142,44
250	1875	FRUTEK KAŠA JAGODA			190g SHB1/6			
	20071010	SI	1.380	KOM	262,200	0,5870	0,5870	810,06
260	3371	FRUTEK KAŠA JAGODA BANANA			190g SHB1/6			
	20071010	SI	1.182	KOM	224,580	0,5870	0,5870	693,83
270	2054	FRUTEK KAŠA MLIJEKO VANILIJA			190g SHB1/6			
	19011000	SI	2.580	KOM	490,200	0,5930	0,5930	1.529,94
280	2056	FRUTEK KAŠA MLIJEKO KAKAO			190g SHB1/6			
	19011000	SI	2.580	KOM	490,200	0,5930	0,5930	1.529,94
300	2857	FRUTEK NEK.BRESKVA EDGE			200 ml 1/24			
	22029919	SI	360	KOM	75,600	0,1970	0,1970	70,92
310	2860	FRUTEK NEK.BRESKVA EDGE			200 ml 1/24			
	22029919	SI	3.600	KOM	756	0,1970	0,1970	709,20
320	609	FRUTEK PIĆE PINGO TBA			200 ml 1/27			
	22029919	SI	3.564	KOM	737,748	0,1300	0,1300	463,32
330	609	FRUTEK PIĆE PINGO DVOJNI C TPA			1 L 1/12			
	22021000	SI	144	KOM	149,184	0,4110	0,4110	59,18
340	3257	NATURA SOK CIKLA STK			0,7 L SHB 1/6			
	20098999	SI	630	KOM	459,270	1,0100	1,0100	636,30
350	3245	*NATURA BIO SOK JABUKA BOROVNICA			0,7 L SHB 1/6			
	20099059	SI	126	KOM	92,232	1,7570	1,7570	221,38
360	787	FRUCTAL SOKNARANČA S KOMADIĆIMA			TPA1L 1/12			
	20091200	00	720	KOM	753,120	0,7060	0,7060	508,32
370	788	FRUCTAL SOK JABUKA-MUTAN TPA			1 L 1/12			
	20097199	SI	720	KOM	750,240	0,5810	0,5810	418,32
380	783	FRUCTAL NEK. KRUŠKA TPA			1 L 1/12			
	20097199	SI	720	KOM	750,240	0,5810	0,5810	418,32
390	742	FRUCTAL NEK. STK 200 ML			SHB1/20			
	22029919	SI	280	KOM	58,800	0,3500	0,3500	98,00
400	804	FRUTABELA PLOČICA BOROVNICA 44			44g 1/20			
	21069098	SI	1.560	KOM	68,640	0,2850	0,2850	444,60

Logo, op .prev. FRUCTAL

i suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000832609

Stranica: 3 / 3

FI dokument: 90018696 / 2017 / 4000

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
410	2923	FRUCTAL CLASSIC PIĆE CRVENO VOĆE TPA			1L 1/12			
	22021000	SI	720	KOM	751,680	0,4700	0,4700	338,40
411	817	FRUCTAL CLASSIC PIĆE JAGODA TBA			1,5L 1/12			
	22021000	SI	512	KOM	800,256	0,6080	0,6080	311,30

Ukupno za platiti: EUR 32.399,43

Bruto težina: 24.670,490 KG
Neto težina: 15.958,602 KG
Volumen: 15.563,960 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	43	1.075		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

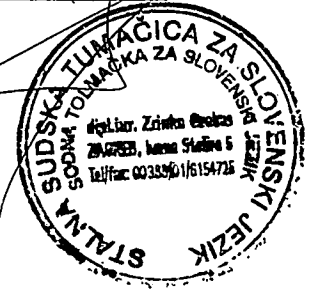
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000833269**

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90019346 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdano v: Ajdovščina, 23.03.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 12.788,23 EUR
Sklic: 01 40008332690
Datum plačila: 21.06.2017
Datum dobave/storitve: 23.03.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-13/2017
Dobavnica: 1400869554
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154ANPrejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	789	FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12						
	20094199	00	5.040	KOS	5.307,120	0,7650	0,7650	3.855,60
20	781	FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	5.040	KOS	5.292	0,5810	0,5810	2.928,24
30	784	FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	2.880	KOS	3.024	0,6990	0,6990	2.013,12
40	790	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8						
	22021000	SI	2.048	KOS	3.213,312	0,5490	0,5490	1.124,35
50	791	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8						
	22021000	SI	1.024	KOS	1.606,656	0,6080	0,6080	622,59
70	2924	FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12						
	22021000	SI	2.160	KOS	2.239,920	0,4110	0,4110	887,76
80	2925	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12						
	22021000	SI	1.440	KOS	1.504,800	0,4700	0,4700	676,80
	3252	FRUTEK MAMA KORENČEK STK 0,7L HBM 1/6						
	22029919	SI	630	KOS	461,160	1,0790	1,0790	679,77

Skupaj za plačilo: EUR

12.788,23

Bruto teža: 24.696,258 KG
Neto teža: 22.648,968 KG
Volumen: 21.609,000 L/KGDobavljena embalaža
Paleta euro 1200x800 KOS Teža(KG) Cena(EUR) Vrednost
30 750

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

Plačnik:
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

DOBAVNICA št.: 1400869554 Stran: 1 / 2

Prejemnik blaga:
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNi TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 23.03.2017
Datum odpreme: 23.03.2017
Šifra prejemn.: 926929
Šifra plačnika: 37153
Št. naloga: 1964478
Datum naloga: 21.03.2017
Kupčev dokument: Fc-13/2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Prevoznik:
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN
Transport:
Pogoji odpreme: Nt:9 Tt:9

Artikel EAN koda	Opis Šarža / U=uporabno do	Količina TP	TPEM	Količina	EM
789 3838945509077	FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12 U171110BA U:10.11.2017	420	K12	5.040	KOS
781 3838945508988	FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12 U180606BA U:06.06.2018 U180829 U:29.08.2018	420	K12	5.040	KOS
784 3838945509015	FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12 U180820BA U:20.08.2018	240	K12	2.880	KOS
790 3838945509091	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 U180117 U:18.01.2018	256	K08	2.048	KOS
791 3838945509107	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 U180201 U:01.02.2018	128	K08	1.024	KOS
4 3838945029247	FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12 U180221 U:21.02.2018	180	K12	2.160	KOS
2925 3838945029254	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 U180207 U:07.02.2018	120	K12	1.440	KOS
3252 3838945030069	FRUTEK MAMA KORENČEK STK 0,7L HBM 1/6 U180321 U:22.03.2018	105	K06	630	KOS

Dobavljena embalaža:

10015 Paleta euro 1200x800 30,00 KOS

Vrnjena embalaža (ročno):

10165 Steklenica Jumbo 1L V _____ KOS
 10178 Zboj FR 1L/12 BS _____ KOS
 10015 Paleta euro 1200x800 _____ KOS
 10295 Paleta dusseldorf _____ KOS

Bruto teža: 24.696,258 KG

Neto teža: 22.648,968 KG

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

Prejemnik blaga:

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
1000 ZAGREB

Dobavnica / Datum

1400869554 / 23.03.2017

Stran: 2 / 2

Volumen: 21.609,000 L/KG**SSCC kode:**

FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12 / U180606BA:

38389455601013077 38389455601013114 38389455601013152 38389455601013190

FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12 / U180829:

38389455601041629 38389455601041636 38389455601041643

FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12 / U180820BA:

38389455601034614 38389455601034652 38389455601034683 38389455601034713

FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12 / U171110BA:

38389455601003337 38389455601003344 38389455601003375 38389455601003405 38389455601003436 38389455601003443

38389455601003467

FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 / U180117:

38389455300763860 38389455300763891 38389455300763907 38389455300763914

FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 / U180201:

38389455300771346 38389455300771384

FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12 / U180221:

38389455601035512 38389455601035536 38389455601035543

FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 / U180207:

38389455601032832 38389455601032924

FRUTEK MAMA KORENČEK STK 0,7L HBM 1/6 / U180321:

38389455951018845

Odpremil: _____

Prevzel voznik: _____

Prevzel kupec: _____

Žig

Datum: _____

Izvorno troš.skl.:

Ciljno troš.skl.:

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 3 / listova 3
Br. OV-73/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si Http://www.fructal.si

RAČUN br. 4000833269

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90019346 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

CROATIA

Primatelj robe: 926929

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE

ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

Izdano u: Ajdovščina, 23.03.2017.

ID PDV kupca: HR57159149897

Vrijednost fakture: 12.788,23 EUR

Poziv: 01 40008332690

Datum plaćanja: 21.06.2017.

Datum isporuke/usluge: 23.03.2017.

Paritet: EXW AJDOVŠČINA

Narudžbenica: Fc-13/2017

Dostavnica: 1400869554

Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	789 20094199	FRUCTAL SOK ANANAS 00	5.040	TPA KOM	1L 1/12 5.307,120	0,7650	0,7650	3.855,60
20	781 22029919	FRUCTAL NEK. BRESKVA SI	5.040	TPA KOM	1L 1/12 5.292	0,5810	0,5810	2.928,24
30	784 22029919	FRUCTAL NEK. CR.RIBIZLA SI	2.880	TPA KOM	1L 1/12 3.024	0,6990	0,6990	2.013,12
40	790 22021000	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA SI	2.048	TPA KOM	1,5L 1/8 3.213,312	0,5490	0,5490	1.124,35
50	791 22021000	FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA SI	1.024	TPA KOM	1,5L 1/8 1.606,656	0,6080	0,6080	622,59
70	2924 22021000	FRUC. CLASSIC PIĆE CR.RIBI.NAR SI	2.160	TPA KOM	1/12 2.239,920	0,4110	0,4110	887,76
80	2925 22021000	FRUCT. CLASSIC PIĆE BOROVNICA SI	1.440	TPA KOM	1L 1/12 1.504,800	0,4700	0,4700	676,80
83	3252 22029919	FRUTEK MAMA MRKVA SI	630	STK KOM	0,7L HBM 1/6 461,160	1,0790	1,0790	679,77

Ukupno za platiti: EUR

12.788,23

Bruto težina: 24.696,258 KG
 Neto težina: 22.648,968 KG
 Volumen: 21.609,00 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	30	750		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:

mag. Goran Medić, vl. r.

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/527D Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

DOSTAVNICA br. 1400869554

Stranica 1/2

Platiša:

AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u:

Ajdovščina, 23.03.2017.

Datum otpreme:

23.03.2017.

Šifra primatelja:

926929

Šifra platiše:

37153

Br. naloga:

1964478

Datum naloga:

21.03.2017.

Kupčev dokument:

Fc-13/2017

Paritet:

EXW AJDOVŠČINA

Prijevoznik:

ZG3748FZ/ZG9154AN

Vozilo:**Transport:**

Nt:9 Tt:9

Primatelj robe:

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Artikl EAN kod	Opis Šarža /U=upotrebljivo do	Količina TP	TPEM	Količina	AM
789 3838945509077	FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12 U171110BA U:10.11.2017.	420	K12	5.040	KOM
781 3838945508988	FRUCTAL NEK. BRESKVA TPA 1L/12 U180606BA U: 06.06.2018. U180829 U:29.08.2018.	420	K12	5.040	KOM
784 3838945509015	FRUCTAL NEK. CRN.RIBIZLA TPA 1L 1/12 U180829 U:20.08.2018.	240	K12	2.880	KOM
790 3838945509091	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA TBA 1,5L 1/8 U180201 U:18.01.2018.	256	K08	2.048	KOM
791 3838945509107	FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA TBA 1,5L 1/8 U180201 U:01.02.2018.	128	K08	1.024	KOM
2924 3838945029247	FRUC. CLASSIC PIĆE CRN.RIBIZLA NAR TPA 1/12 U180221 U:21.02.2018.	180	K12	2.160	KOM
2925 3838945029254	FRUC. CLASSIC PIĆE BOROVNICA TPA 1L 1/12 U180207 U:07.02.2018.	120	K12	1.440	KOM
3252 3838945030069	FRUTEK MAMA MRKVA STK 0,7 HBM 1/6 U180321 U:22.03.2018.	105	K06	630	KOM

Dostavljena ambalaža:

10015 Paleta euro 1200x800

30,00 KOM

Vraćena ambalaža (ručno):

10165	Staklenka Jumbo 1L V	_____	KOM
10178	Sanduk FR 1L/12 BS	_____	KOM
10015	Paleta euro 1200x800	_____	KOM
10295	Paleta dusseldorf	_____	KOM

Bruto težina: 24.696,258 KG**Neto težina:** 22.648,968 KG

Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**Primatelj robe:**

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE

1000 ZAGREB

Dostavnica / Datum

1400869554 / 23.03.2017

Stranica 2/2

Volumen 21.609,000 LKG

SSCC kodovi:

Ispušteno kao nepotrebno, op. prev.

Otpremio: _____ Preuzeo vozač: _____

Preuzeo kupac: _____ Žig Datum

Izvorno troškovi skl.: _____ Ciljno troškovi skl.: _____

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.







FRUCTAL

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000834594

FI dokument: 90020653 / 2017 / 4000

Stran: 1 / 1
4000834594

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Izdano v: Ajdovščina, 28.03.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 9.632,50 EUR
Sklic: 01 40008345945
Datum plačila: 26.06.2017
Dat.dobave/storitve: 28.03.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-13/2017
Dobavnica: 1400871735
Vozilo: ZG7677FC/ZG9140DZ

Pos	Artikel	Opis	Carinska tarifa	Poreklo	Količina EM	Teža(KG) Popusti	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
10	1014	MATISS ČOKOLADA STK 0,7 L 18 VOL. %	22087010	SI	1.152 KOS	887,040	3,0050	3,0050	3.461,76
0	1009	PRIOR VILJAMOVKA STK 0,7L 40 VOL. %	22089033	SI	528 KOS	351,120	11,6870	11,6870	6.170,74
Skupaj za plačilo: EUR									9.632,50

Skupno teža: 2.472,200 KG
Neto teža: 1.238,160 KG
Volumen: 1.176,000 L/KG

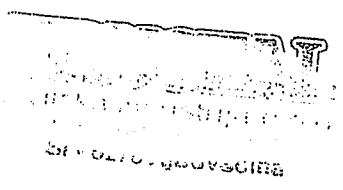
Uporabljena embalaža
Neto teža euro 1200x800

KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
5	125		

Šifra na enega od transakcijskih računov:
ESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
/A K... d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
NKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
redit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Ščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Prehod: EU
Ime: Boran Medić, I.r.



Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1 / listova 1
Br. OV-74/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000834594

Stranica: 1 / 1

FI dokument: 90020653 / 2017 / 4000

4000834594

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 28.03.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 9.632,50 EUR
Poziv: 01 40008345945
Datum plaćanja: 26.06.2017.
Datum isporuke/usluge: 28.03.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-13/2017
Dostavnica: 1400871735
Vozilo: ZG7677FG/ZG9140DZ

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
nije čitko, o.pr.	1014	MATISS ČOKOLADA		STK	0,7L 18 VOL.%			
nije čitko, o.pr.	22087010	SI	1.152	KOM	887,040	3,0050	3,0050	3.461,76
nije čitko, o.pr.	1009	PRIOR VILJEMOVKA		STK	0,7L 40 VOL.%			
	22089033	SI	528	KOM	351,120	11,6870	11,6870	6.170,74
Ukupno za platiti: EUR								9.632,50

Bruto težina: 2.472,200 KG
Neto težina: 1.238,160 KG
Volumen: 1.176,000 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	5	125		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:
INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, vl. r.



pečat: FRUCTAL
Živilska industrija d.o.o.
Nije čitko, op. prev.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Priloga za pošiljatelja
Exemplaire du l'expéditeur

1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija		MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE		 c 1268624 Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).																																				
2 Destinatar (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) Zaprešićanka d.o.o. Zagrebačka cesta 3 Pojatno ZG7677FG/ZG9140DZ																																						
3 Mjesto preuzimanja robe (mjesto, zemlja) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays, date) AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)																																						
4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Ajdovščina Slovenija 28.03.2017		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Reserves et observations du transporteur																																						
5 Popratne liste Documents annexés Faktura 4000834601, 4000834594																																								
6 Oznaka i broj Margues et numéros 39 PALET SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, SADNE REZINE, ALKOHOLNE PIJAČE		7 Broj koleta Nombre des colis 8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage 9 Vrsta robe Désignation des marchandises		10 Statistički broj No. statistique 11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 23.704,538 12 Zapremnina m³ Volume m³																																				
13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		19 Posebni dogovori Conventions particulières																																						
14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco		EXW AJDOVŠČINA		<table border="1"> <tr> <th>20</th> <th>Plača A payer par</th> <th>Pošiljatelj Expéditeur</th> <th>Valuta Monnaie</th> <th>Primatelj Le destinataire</th> </tr> <tr> <td>Prijevozni troškovi Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Snizjenje Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dodatak Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi + Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		20	Plača A payer par	Pošiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primatelj Le destinataire	Prijevozni troškovi Prix de transport					Snizjenje Réductions					Ostatak Solde					Dodatak Suppléments					Ostali troškovi + Frais accessoires					UKUPNO TOTAL				
20	Plača A payer par	Pošiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primatelj Le destinataire																																				
Prijevozni troškovi Prix de transport																																								
Snizjenje Réductions																																								
Ostatak Solde																																								
Dodatak Suppléments																																								
Ostali troškovi + Frais accessoires																																								
UKUPNO TOTAL																																								
21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina dana 28.03.2017 le 20		15 Poduzeće Remboursement																																						
22 Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur		23 <i>Borove Jujca</i>  Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur		24 Tijeku preuzao: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana le 20																																				

Sa debljim crtom...
 19+21+22
 uključeno i...
 1-15
 Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od...
 Oznaka za naručbu obr. XIII-29 CMR (34)

U slučaju upisne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekuci broj, a ako se traži i slovo. ADR...
 En cas de marchandises dangereuses, indiquez, outre la certification, le numéro, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR...

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000834601

FI dokument: 90020659 / 2017 / 4000

Stran: 2 / 3
4000834601

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
190	3249	NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6						
	20099059	SI	630	KOS	458,640	0,9640	0,9640	607,32
200	788	FRUCTAL SOK JABOLKO-MOTNO TPA 1L 1/12						
	20097199	SI	720	KOS	750,240	0,5810	0,5810	418,32
210	789	FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12						
	20094199	00	720	KOS	758,160	0,7650	0,7650	550,80
220	781	FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	1.440	KOS	1.512	0,5810	0,5810	836,64
230	784	FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	720	KOS	756	0,6990	0,6990	503,28
240	785	FRUCTAL NEK. JAGODA TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	1.440	KOS	1.516,320	0,6990	0,6990	1.006,56
250	790	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8						
	22021000	SI	512	KOS	803,328	0,5490	0,5490	281,09
260	796	FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8						
	22021000	00	512	KOS	796,160	0,6080	0,6080	311,30
270	2921	FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12						
	22029919	00	1.440	KOS	1.504,800	0,5220	0,5220	751,68
280	598	FRUC PIJ. KORENČEK PET 1,5L 1/6						
	22021000	SI	504	KOS	780,696	0,3490	0,3490	175,90
290	760	FRUC PIJ. ČR.RIBEZ PET 1,5L 1/6						
	22021000	SI	504	KOS	783,720	0,3490	0,3490	175,90
300	742	FRUCTAL NEK. MARELICA STK 200 ml SHB1/20						
	22029919	SI	280	KOS	58,800	0,3500	0,3500	98,00
310	591	FRUTABELA REZI. VIŠNJA 30g 1/24						
	21069098	SI	1.872	KOS	56,160	0,1860	0,1860	348,19
Skupaj za plačilo: EUR								19.587,42

Bruto teža: 21.232,338 KG
 Neto teža: 16.413,098 KG
 Volumen: 15.824,180 L/KG

Dobavljena embalaža
 Paleta euro 1200x800

KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
34	850		

Plačilo na enega od transakcijskih računov:
 INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
 NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
 ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
 Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
 UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911
 Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL**

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000834601**

FI dokument: 90020659 / 2017 / 4000

Stran: 1 / 3

4000834601

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIAIzdano v: Ajdovščina, 28.03.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 19.587,42 EUR
Sklic: 01 40008346011
Datum plačila: 26.06.2017
Dat.dobave/storitve: 28.03.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-14/2017
Dobavnica: 1400871743
Vozilo: ZG7677FG/ZG9140DZPrejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	630	FRUTEK ČAJ JAB./KAM. STK 125 ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	397,056	0,3010	0,3010	933,70
20	3326	FRUTEK NEK. BANANA STK 125ml SHB 1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
30	3329	FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
40	3335	FRUTEK NEK.HRU.MARELICA STK 125ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
50	2834	*FRUTEK BIO S.BRESKEV EDGE 200ml SHB1/24						
	22029919	SI	360	KOS	75,240	0,3390	0,3390	122,04
60	2835	*FRUTEK BIO S.KOREN. EDGE 200ml SHB 1/24						
	22029919	SI	720	KOS	149,760	0,3390	0,3390	244,08
70	2893	FRUTEK INST.KAŠA 5-ŽIT MLEKO SADJE 200g						
	19011000	ES	960	KOS	192	1,2900	1,2900	1.238,40
80	647	FRUTEK KAŠA BRESKEV RIŽ 120g SHB1/6						
	21042000	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
90	674	FRUTEK KAŠA BANANA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
100	677	FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 120g SHB1/6						
	21042000	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
110	806	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 120g SHB1/6						
	21042000	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
120	810	FRUTEK KAŠA SLIVA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
130	1645	*FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKEV 190GSHBA1/6						
	20071010	SI	1.158	KOS	220,020	0,6610	0,6610	765,44
140	2855	FRUCTAL NEK. JABOLKO EDGE 200 ml 1/24						
	22029919	SI	360	KOS	75,240	0,1970	0,1970	70,92
150	609	FRUCTAL PIJ. PINGO TBA 200 ml 1/27						
	22021000	SI	3.564	KOS	737,748	0,1300	0,1300	463,32
160	610	FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TBA 200 ml 1/27						
	22021000	SI	3.564	KOS	737,748	0,1300	0,1300	463,32
170	851	FR. PINGO PIJ. JAGODA TBA 200 ml 1/27						
	22021000	SI	324	KOS	67,392	0,1870	0,1870	60,59
180	3193	FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12						
	22021000	SI	144	KOS	149,184	0,4110	0,4110	59,18

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2 / listova 2
Br. OV-75/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000834601

Stranica: 1 / 3

FI dokument: 90020659 / 2017 / 4000

4000834601

Primatelj računa: 37153

AWT INTERNATIONAL d.o.o.

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

CROATIA

Primatelj robe: 926929

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE

ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII

SLAVONSKA AVENIJA 52a

1000 ZAGREB

Izdano u:

Ajdovščina, 28.03.2017.

ID PDV kupca:

HR57159149897

Vrijednost fakture:

19.587.42 EUR

Poziv:

01 40008346011

Datum plaćanja:

26.06.2017.

Datum isporuke/usluge:

28.03.2017.

Paritet:

EXW AJDOVŠČINA

Narudžbenica:

Fc-14/2017

Dostavnica:

1400871743

Vozilo:

ZG7677FG/ZG9140DZ

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	630	FRUTEK ČAK JAB./KAM.		STK	125 ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	397,056	0,3010	0,3010	933,70
20	3326	FRUTEK NEK.BANANA		STK	125 ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
30	3329	FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠKA		STK	125 ml SHB1/6			
	220099059	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
40	3335	FRUTEK SOK KRUŠKA MARELICA		STK	125 ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
50	2834	* FRUTEK BIO S.BRESKVA EDGE		STK	200 ml SHB1/24			
	22029919	SI	360	KOM	75,240	0,3390	0,3390	122,04
60	2835	* FRUTEK BIO S.MRKVA EDGE		STK	200 ml SHB1/24			
	22029919	SI	720	KOM	149,760	0,3390	0,3390	244,08
70	2893	FRUTEK INST. KAŠA 5 ŽITA MLIJ.VOĆE			200g			
	19011000	ES	960	KOM	192	1,2900	1,2900	1.238,40
80	647	FRUTEK KAŠA BRESKVA RIŽA			120 g SHB1/6			
	21042000	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
90	674	FRUTEK KAŠA BANANA			120 g SHB1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
100	677	FRUTEK KAŠA ŽITO JABUKA			120 g SHB1/6			
	21042000	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
110	806	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI JABUKA			120 g SHB1/6			
	21042000	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
120	810	FRUTEK KAŠA ŠLJIVA			120 g SHB1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
130	1645	*FRUTEK BIO KAŠA JAB.BRESKV			190GSHBA 1/6			
	20071010	SI	1.158	KOM	220,020	0,6610	0,6610	765,44
140	2855	FRUCTAL NEK. JABUKA EDGE			200 ml 1/24			
	22029919	SI	360	KOM	75,240	0,1970	0,1970	70,92
150	609	FRUCTAL PIĆE PINGO TBA			200 ml 1/27			
	22021000	SI	3.564	KOM	737,748	0,1300	0,1300	463,32
160	610	FRUCTAL PIĆE DVOJNI C TBA			200 ml 1/27			
	22021000	SI	3.564	KOM	737,748	0,1300	0,1300	463,32
170	851	FRUCTAL PINGO PIĆE JAGODA TBA			200 ml 1/27			
	22021000	SI	324	KOM	67,392	0,1870	0,1870	60,59
180	3193	FRUCTAL PIĆE DVOJNI C TPA			1L 1/12			
	22021000	SI	144	KOM	149,184	0,4110	0,4110	59,18

Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000834601

Stranica: 2/ 3

FI dokument: 90020659 / 2017 / 4000

4000834601

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
190	630	NATURA SOK MRKVA		STK	0,7 L SHB1/6			
	20099059	SI	630	KOM	458,640	0,9640	0,9640	607,32
200	788	FRUCTAL SOK JABUKA-MUTNI		TPA	1 L 1/12			
	20097199	SI	720	KOM	750,240	0,5810	0,5810	418,32
210	789	FRUCTAL SOK ANANAS		TPA	1 L 1/12			
	20094199	OO	720	KOM	758,160	0,7650	0,7650	550,80
220	781	FRUCTAL NEK.BRESKVA		TPA	1 L 1/12			
	22029919	SI	1.440	KOM	1.512	0,5810	0,5810	836,64
230	784	FRUCTAL NEK.CRN.RIBIZL		TPA	1 L 1/12			
	22029919	SI	720	KOM	756	0,6990	0,6900	503,28
240	785	FRUCTAL NEK.JAGODA		TPA	1 L 1/12			
	22029919	SI	1.440	KOM	1.516,320	0,6990	0,6900	1.006,56
250	790	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA		TBA	1,5 L 1/8			
	22021000	SI	512	KOM	803,328	0,5490	0,5490	281,09
260	796	FRUCTAL CLASSIC PIĆE NARANČA		TBA	1,5 L 1/8			
	22021000	OO	512	KOM	796,160	0,6080	0,6080	311,30
270	2921	FRUCTAL CLASSIC NEK. NARANČA		TBA	1 L 1/2			
	22029919	OO	1.440	KOM	1.504,800	0,5220	0,5220	751,68
280	598	FRUCTAL PIJ. MRKVA		PET	1,5 L 1/6			
	22021000	SI	504	KOM	780,696	0,3490	0,3490	175,90
290	760	FRUCTAL PIJ. MRKVA		PET	1,5 L 1/6			
	22021000	SI	504	KOM	783,720	0,3490	0,3490	175,90
300	742	FRUCTAL NEK.MARELICA		STK	200 ml SHB1/20			
	22029919	SI	280	KOM	58,800	0,3500	0,3500	98,00
310	591	FRUTABELA PL.VIŠNJA			30 g 1/24			
	21069098	SI	1.872	KOM	56,160	0,1860	0,1860	348,19
Ukupno za platiti: EUR								19.587,42

Bruto težina: 21.232,338 KG
Neto težina: 16.413,098 KG
Volumen: 15.824,180 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	34	850		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

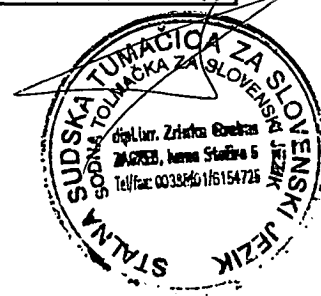
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000835299

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90021346 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 30.03.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 14.985,24 EUR
 Sklic: 01 40008352992
 Datum plačila: 28.06.2017
 Datum dobave/storitve: 30.03.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-14/2017
 Dobavnica: 1400871772
 Vozilo: ZG1013GF/BF847L

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	791	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8						
	22021000	SI	3.072	KOS	4.819,968	0,6080	0,6080	1.867,78
20	2925	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12						
	22021000	SI	2.880	KOS	3.009,600	0,4700	0,4700	1.353,60
30	980	FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	1.890	KOS	2.492,910	1,0600	1,0600	2.003,40
40	982	FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	1.134	KOS	1.495,746	1,0600	1,0600	1.202,04
50	985	FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	2.268	KOS	2.991,492	1,2380	1,2380	2.807,78
60	588	FRUTABELA REZI. GOZDNI SADEŽI 30g 1/24						
	21069098	SI	9.360	KOS	280,800	0,1860	0,1860	1.740,96
70	590	FRUTABELA REZI. MARELICA 30g 1/24						
	21069098	SI	9.360	KOS	280,800	0,1860	0,1860	1.740,96
80	2920	FRUCTAL CLASSIC NEK. JABOLKO TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	2.160	KOS	2.257,200	0,4630	0,4630	1.000,08
90	2922	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TPA 1L 1/12						
	22021000	SI	720	KOS	753,120	0,4110	0,4110	295,92
100	2923	FRUCT.CLASSIC PIJ.RDEČE SADJE TPA1L 1/12						
	22021000	SI	1.440	KOS	1.503,360	0,4700	0,4700	676,80
110	2924	FRUC.CLASSIC PIJ.ČR.RIBEZ GR.JAB.TPA1/12						
	22021000	SI	720	KOS	746,640	0,4110	0,4110	295,92

Skupaj za plačilo: EUR

14.985,24

Bruto teža: 24.420,668 KG
 Neto teža: 20.631,636 KG
 Volumen: 18.381,600 L/KG

Dobavljena embalaža

Paleta euro 1200x800

KOS
35Teža(KG)
875

Cena(EUR)

Vrednost

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

RAČUN št. 4000835299

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90021346 / 2017 / 4000

NIKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
Credit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

proščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2 / listova 2
Br. OV-76/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000835299

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90021346 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 30.03.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 14.985,24 EUR
Poziv: 01 40008352992
Datum plaćanja: 30.03.2017.
Datum isporuke/usluge: 30.03.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-14/2017
Dostavnica: 1400871772
Vozilo: ZG1013GF/BF847L

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Stavka	Artikli Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena- kupac	Iznos
10	791	FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA		TBA	1,5L 1/8			
	22021000	SI	3.072	KOM	4.819,968	0,6080	0,6080	1.867,78
20	2925	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BOROVN.		TP	1L 1/12			
	22021000	SI	2.880	KOM	3.009,60	0,4700	0,4700	1.353,60
30	980	FRUCTAL SIRUP NARANČA HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	1.890	KOM	2.492,910	1,0600	1,0600	2.003,40
40	982	FRUCTAL SIRUP LIMUN HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	1.134	KOM	1.495,746	1,0600	1,0600	1.202,04
50	985	FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	2.268	KOM	2.991,492	1,2380	1,2380	2.807,78
60	985	FRUTABELA PL.Š UMSKO VOĆE HR			30 g 1/24			
	21069098	SI	9.360	KOM	280,800	0,1860	0,1860	1.740,96
70	590	FRUTABELA PL.MARELICA			30 g 1/24			
	21069098	SI	9.360	KOM	280,800	0,1860	0,1860	1.740,96
80	2920	FRUCTAL CLASSIC NEK. JABUKA		TPA	1L 1/12			
	22029919	SI	2.160	KOM	2.257,200	0,4630	0,4630	1.000,08
90	2922	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA		TPA	1L 1/12			
	22021000	SI	720	KOM	753,120	0,4110	0,4110	295,92
100	2923	FRUCTAL CLASSIC CRVENO VOĆE		TPA	1L 1/12			
	22021000	SI	1.440	KOM	1.503,360	0,4700	0,4700	676,80
110	29234	FRUCTAL CLASSIC CR.RIBIZLA NAR		TPA	1/12			
	22021000	SI	720	KOM	746,640	0,4110	0,4110	295,92

Ukupno za platiti: EUR

14.985,24

Bruto težina: 24.420,668 KG
Neto težina: 20.631,636 KG
Volumen: 18.381,600 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	35	875		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:
INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000835299

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90021346 / 2017 / 4000

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obraćunava i plaća kupac.

Granićni prijelaz: EU

Direktor:

mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Expéditeur
 (ime, adresa, zemlja)
 (nom, adresse, pays)
 AWT d.o.o.
 Tovarniška cesta 7
 5270 Ajdovščina
 Slovenija

MEĐUNARODNI TOVARNI LIST
 LETTRE DE VOITURE
 INTERNATIONALE



C 1246231

Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koja suprotne propise.

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

2 Primaletelj (ime, adresa, zemlja)
 Destinataire (nom, adresse, pays)
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 Croatia

16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja)
 Transporteur (nom, adresse, pays)



ZG1013GF/BF847L

ZG 1013 GF / BF 847 L

3 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke
 Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBN
 TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a

17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja)
 Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja)
 Lieu et date de prise en charge de la marchandise (lieu, pays)
 Ajdovščina
 Slovenija 30.03.2017

18 Primjedba i ograničenja prijevoznika
 Réserves et observations du transporteur

5 Popratne liste
 Documents annexés
 Faktura 4000834595, 4000835299

6 Oznaka i broj Marques et numéros	7 Broj koleta Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Designation des marchandises	10 Statistički broj No statistique	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg	12 Zapremnina m ³ Volume m ³
35 PALET NEKTARJI, PIJAČE, SADNE REZINE, SIRUPI, STOJALA					24.698,168	

Razred Classe Broj Chiffre Slovo Lettre ADR

13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje)
 Instructions de l'expéditeur

19 Posebni dogovori
 Conventions particulières

14 Odrredbe o plaćanju vozarine
 Prescriptions d'affranchissement
 Plaća pošiljatelj/Franco
 Plaća primatelj/Non Franco
 FCA
 AJDOVŠČINA

20 Plaća A payer par	Posiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primatelj Le destinataire
Prijevozni troškovi Prix de transport			
Sníženje Réductions			
Ostatak Solde			
Dodatak Suppléments			
Četali troškovi + Frais accessoires			
UKUPNO TOTAL			

21 Ispostavljeno u
 Elaboré à
 Ajdovščina
 dana 30.03.2017
 le 20

15 Poduzeće
 Remboursement

22 Potpis i pečat pošiljatelja
 Signature et timbre de l'expéditeur

23 Potpis i pečat prijevoznika
 Signature et timbre du transporteur

24 Pošiljku preuzeo
 Marchandises recues:
 Mjesto dana
 Lieu le 20

Potpis i pečat primaletelja
 Signature et timbre du destinataire

Sa države izdane u ime države, primljeni prijevoznici
 Les parties contractées de lignes grasses et parait être remplies par le transporteur

19-21-22

upiteno
v odobrenje

30 1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

roktu d.o.o. - Zagreb, Kolodvorska 4
 Uznata za inženjerski obrat. Žiljeva 134/1

U slučaju prigovora robe, agencija odgovara u roku od 15 dana od prijema robe, a ako se radi o kvari robe, odgovara u roku od 30 dana od prijema robe.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: Info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000840182

Stran: 1 / 1

FI dokument: 90026112 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 13.04.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 6.547,13 EUR
 Sklic: 01 40008401829
 Datum plačila: 12.07.2017
 Datum dobave/storitve: 13.04.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-15/2017
 Dobavnica: 1400877172
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo		Popusti			
10	1014	MATISS ČOKOLADA STK 0,7 L 18 VOL. %					
	22087010	SI	1.152 KOS	887,040	3,0050	3,0050	3.461,76
20	1009	PRIOR VILJAMOVKA STK 0,7L 40 VOL. %					
	22089033	SI	264 KOS	175,560	11,6870	11,6870	3.085,37

Skupaj za plačilo: EUR**6.547,13**

Bruto teža: 2.089,864 KG
Neto teža: 1.062,600 KG
Volumen: 991,200 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	4	100		

Plaćilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, I.r.

FRUCTAL
 Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7,
 SI - 5270 Ajdovščina

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 1 / listova 1
Br. OV-77/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000840182

Stranica: 1 / 1

FI dokument: 90026112 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 13.04.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 6.547,13 EUR
Poziv: 01 40008401829
Datum plaćanja: 12.07.2017.
Datum isporuke/usluge: 13.04.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-15/2017
Dostavnica: 1400877172
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena- kupac	Iznos
10	1014 22087010	MATISS ČOKOLADA SI	1.152	STK KOM	0,7L 18 VOL.% 887,040	3,0050	3,0050	3.461,76
20	1009 22089033	PRIOR VILJEMOVKA SI	264	STK KOM	0,7L 40 VOL.% 175,560	11,6870	11,6870	3.082,37

Ukupno za platiti: EUR 6.547,13

Bruto težina: 2.089,864 KG
Neto težina: 1.062,600 KG
Volumen: 991,200 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	4	100		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja)
Expéditeur (nom, adresse, pays)

Fructal d.o.o.
Tovarniška cesta 7
5270 Ajdovščina
Slovenija

MEĐUNARODNI TOVARNI LIST
LETTRE DE VOITURE
INTERNATIONALE



C 1268612

Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne proglase.

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

2 Primatelj (ime, adresa, zemlja)
Destinataire (nom, adresse, pays)

AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
Croatia

16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)

ZG3748FZZG9154AN

3 Mjesto (ispunite, mjesto, zemlja, datum)
Lieu d'expédition (lieu, pays, date)

AWT INTERNATIONAL SKLADIŠĆE ROBN
TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a

17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)

Ajdovščina
Slovenija 13.04.2017

18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika
Réserves et observations du transporteur

5 Popratne liste
Documents annexés

Faktura 4000840183, 4000840182, 4000840176,
4000840174

6 Oznaka i broj
Margues et numéros

7 Broj koleta
Nombre des colis

8 Vrsta ambalaže
Nature de l'emballage

9 Vrsta robe
Designation des marchandises

10 Statistički broj
No. statistique

11 Bruto težina, kg
Poids brut, kg

12 Zapremnina m³
Volumé m³

31 PALET
SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, ALKOHOodne PIJAČE,
TRANSPARENTNI, STOJALA

18.319,128

Razred Broj Slovo ADR*
Classe Chiffre Lettre

13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje)
Instructions de l'expéditeur

19 Posebni dogovori
Conventions particulières

14 Odredbe o plaćanju vozarine
Prescriptions d'affranchissement

Plaća pošiljatelj/Franco
 Plaća primatelj/Non Franco

EXW
AJDOVŠČINA

20	Plaća A payer par	Pošiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primatelj Le destinataire
	Prijevozni troškovi Prix de transport			
	Sniženje Réductions			
	Ostatak Solde			
	Dodatak Suppléments			
	Ostali troškovi + Frais accessoires			
	UKUPNO TOTAL			

21 Ispostavljeno u
Etablie à Ajdovščina dana 13.04.2017
le 20

15 Poduzeće
Remboursement

22

Signature et timbre de l'expéditeur

23

Signature et timbre du transporteur

24 Mjesto gdje su robe preuzete:
Lieu où les marchandises ont été reçues:

Signature et timbre du destinataire

3 1856000
Sa dehlitim crtač () vireni dio mora popuniti prijevoznik
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur
19+21+22
1-15
6
Popunjeno na odgovornost posiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
Fotus d.o.o. - Zagreb, Nolečovščina 4
Oznaka za narudžbu: obr. XII-29 CMR (34)

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne povrede u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži slovo ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, la dernière ligne du cadre: le classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
 Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID št. za DDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000840183

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90026113 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 13.04.2017
 ID DDV kupca: HR57159149897
 Vrednost fakture: 20.144,79 EUR
 Sklic: 01 40008401837
 Datum plačila: 12.07.2017
 Datum dobave/storitve: 13.04.2017
 Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
 Naročilo: Fc-15/2017
 Dobavnica: 1400877180
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
 ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	631	FRUTEK SOK GROZDJE STK 125 ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	409,464	0,3010	0,3010	933,70
20	633	FRUTEK SOK JABOLKO STK 125 ml SHB1/6						
	20097199	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
30	3329	FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	403,260	0,3010	0,3010	933,70
40	637	FRUTEK NEK. VIŠNJA STK 125 ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
50	699	FRUTEK SOK HRUŠKA STK 125 ml SHB1/6						
	20098969	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
60	1861	FRUTEK SOK SLIVA STK 125 ml SHB 1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
70	2802	FRUTEK SOK JAB.MALINA STK 125 ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
80	2835	*FRUTEK BIO S.KOREN. EDGE 200ml SHB 1/24						
	22029919	SI	2.520	KOS	524,160	0,3390	0,3390	854,28
90	2836	*FRUTEK BIO S.JABOLKO EDGE 200ml SHB1/24						
	22029919	SI	720	KOS	150,480	0,3390	0,3390	244,08
100	648	FRUTEK KAŠA MARELICA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4260	0,4260	1.318,90
110	3355	FRUTEK KAŠA HRUŠKA 120g SHB 1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
120	3346	FRUTEK KAŠA SLIVA HRUŠKA 120g SHB1/6						
	20071010	SI	3.096	KOS	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
130	3376	FRUTEK KAŠA BRESKEV GRO.RIŽ 190g SHBA1/6						
	21042000	SI	2.580	KOS	490,200	0,5570	0,5570	1.437,06
140	3379	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6						
	21042000	SI	2.580	KOS	490,200	0,6090	0,6090	1.571,22
150	2871	FRUTEK INSTANT ČAJ GOZDNI SADEŽI 200g1/6						
	21069098	00	900	KOS	180	1,7610	1,7610	1.584,90
160	2855	FRUCTAL NEK. JABOLKO EDGE 200 ml 1/24						
	22029919	SI	360	KOS	75,240	0,1970	0,1970	70,92
170	2857	FRUCTAL NEK. BRESKEV EDGE 200 ml 1/24						
	22029919	SI	360	KOS	75,600	0,1970	0,1970	70,92
180	2856	FRUCTAL NEK. JAGODA EDGE 200 ml 1/24						
	22029919	SI	3.600	KOS	756	0,1970	0,1970	709,20

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326

**FRUCTAL**

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**RAČUN št. 4000840183**

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90026113 / 2017 / 4000

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
190	3193	FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TPA 1L 1/12						
	22021000	SI	144	KOS	148,896	0,4110	0,4110	59,18
200	3257	NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6						
	20098999	SI	630	KOS	458,640	1,0100	1,0100	636,30
210	3245	*NATURA BIO SOK JAB.BOROV. 0,7L SHB 1/6						
	20099059	SI	630	KOS	459,900	1,7570	1,7570	1.106,91
220	781	FRUCTAL NEK. BRESKEV TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	720	KOS	755,280	0,5810	0,5810	418,32
230	784	FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	1.440	KOS	1.510,560	0,6990	0,6990	1.006,56

Skupaj za plačilo: EUR

20.144,79

Bruto teža: 15.309,264 KG
Neto teža: 10.034,250 KG
Volumen: 9.687,210 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	21	525		

plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

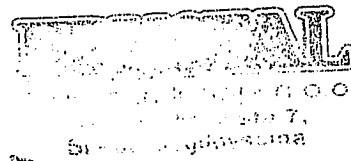
ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 In po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-78/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 400840183

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90026113 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 13.04.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 20.144,79 EUR
 Poziv: 01 40008401837
 Datum plaćanja: 12.07.2017.
 Datum isporuke/usluge: 13.04.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-15/2017
 Dostavnica: 1400877180
 Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena- kupac	Iznos
10	631	FRUTEK SOK GROŽĐE		STK	125 ml SHB 1/6			
	20099059	SI	3.102	KOM	409,464	0,3010	0,3010	933,70
20	633	FRUTEK SOK JABUKA		STK	125 ml SHB 1/6			
	20097199	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
30	3329	FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠKA		STK	125 ml SHB 1/6			
	20099059	SI	3.102	KOM	403,260	0,3010	0,3010	933,70
40	637	FRUTEK NEK. VIŠNJA		STK	125 ml SHB 1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
50	699	FRUTEK NEK. KRUŠKA		STK	125 ml SHB 1/6			
	20098969	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
60	1861	FRUTEK SOK ŠLJIVA		STK	125 ml SHB 1/6			
	20099059	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
70	2802	FRUTEK SOK JABUKA MALINA		STK	125 ml SHB 1/6			
	20099059	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
80	2835	*FRUTEK BIO S.MRKVA		EDGE	200 ml SHB1/24			
	22029919	SI	2.520	KOM	524,160	0,3390	0,3390	854,28
90	2835	*FRUTEK BIO S.JABUKA		EDGE	200 ml SHB1/24			
	22029919	SI	720	KOM	150,480	0,3390	0,3390	244,08
100	648	FRUTEK KAŠA MARELICA			120 g SHB 1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4260	0,4260	1.318,90
110	3355	FRUTEK KAŠA KRUŠKA			120 g SHB 1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
120	3346	FRUTEK KAŠA ŠLJIVA KRUŠKA			120 g SHB 1/6			
	20071010	SI	3.096	KOM	371,520	0,4070	0,4070	1.260,07
130	3376	FRUTEK KAŠA BRESK.GRO.RIŽA			190 g SHB 1/6			
	21042000	SI	2.580	KOM	490,200	0,5570	0,5570	1.437,06
140	3379	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAN			190 g SHB 1/6			
	21042000	SI	2.580	KOM	490,200	0,6090	0,6090	1.571,22
150	2871	FRUTEK INSTANT ČAJ ŠUM.VOĆ			200 g 1/6			
	21069098	00	900	KOM	180	1.7610	1.7610	1.584,90
160	2855	FRUCTAL NEK. JABUKA EDGE			200 ml 1/24			
	22029919	SI	360	KOM	75,240	0,1970	0,1970	70,92
170	2857	FRUCTAL NEK. BRESKVA EDGE			200 ml 1/24			
	22029919	SI	360	KOM	75,600	0,1970	0,1970	70,92
180	2856	FRUCTAL NEK. JAGODA EDGE			200 ml 1/24			
	22029919	SI	3.600	KOM	756	0,1970	0,1970	709,92

Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom
 Fructal živilska industrija d.o.o.
 Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
 Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
 ID br. za PDV: SI60780487
 e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 400840183

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90026113 / 2017 / 4000

Stavka	Artikl Car. tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
190	3193 22021000	FRUCTAL PIĆE DVOJNI C VOĆE SI	144	TPA KOM	1L 1/12 148,896	0,4110	0,4110	59,18
200	3257 20098999	NATURA SOK CIKLA SI	630	STK KOM	0,7L SHB 1/6 458,640	1.0100	1.0100	636,30
210	3245 220099059	* NATURA BIO SOK JAB.BOROV. SI	630	STK KOM	0,7L SHB 1/6 459,900	1.7570	1.7570	1.106,91
220	781 22029919	FRUCTAL NEK. BRESK. SI	720	TPA KOM	1 L 1/12 755,280	0,5810	0,5810	418,32
230	784 22029919	FRUCTAL NEK. CRN.RIBIZL. SI	1.440	TPA KOM	1 L 1/12 1.510,560	0,6990	0,6990	1.006,56
Ukupno za platiti: EUR								20.144,79

Bruto težina: 15.309,264 KG
Neto težina: 10.034,250 KG
Volumen: 9.687,210 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	21	525		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

PEČAT: FRUCTAL d.o.o.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





3 118 5 600 00

Sa debljim crticom () vrijeni dio mora popuniti prijevoznik
Les parties encastrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

učinjeno i
v compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Tokus d.o.o. - Zagreb, Kolesovičina 4
Oznaka za narudžbu: obr. XIII-29 CMR (3-4)

Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja)
Expéditeur (nom, adresse, pays)

Fructal d.o.o.
Tovarniška cesta 7
5270 Ajdovščina
Slovenija

MEĐUNARODNI TOVARNI LIST
LETTRE DE VOITURE
INTERNATIONALE

CMR c 1268612

Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).

2 Primalac (ime, adresa, zemlja)
Destinataire (nom, adresse, pays)

AVO INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
Croatia

16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja)
Transporteur (nom, adresse, pays)

ZG3748FZ/ZG9154AN

3 Mjesto ispunjke (mjesto, zemlja)
Lieu de prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)

AVO INTERNATIONAL SKLADIŠĆEROBNI
TERMINAL ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a

17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)

Ajdovščina **13.04.2017**

18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika
Réserves et observations du transporteur

5 Popratne liste
Documents annexés

Faktura 4000840183, 4000840182, 4000840176,
4000840174

6 Oznaka i broj Margues et numéros	7 Broj koleta Nombre des colls	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Désignation des marchandises
<p>31 PALET SOKOVI, NEKTARJI, PIJAČE, OTROŠKA HRANA, ALKOHOLNE PIJAČE, TRANSARENTI, STOJALA</p>			

10 Statistički broj
No. statistique

11 Bruto težina, kg
Poids brut, kg

18.319,128

12 Zapremnina m³
Volume m³

13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje)
Instructions de l'expéditeur

19 Posebni dogovori
Conventions particulières

14 Odredbe o plaćanju vozarine
Prescriptions d'affranchissement

EXW
AJDOVŠČINA

Plaća pošiljatelj/Franco
 Plaća primalac/Non Franco

20	Plaća A payer par	Pošiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primalac Le destinataire
	Prijevozni troškovi Prix de transport			
	Sniženje Réductions			
	Ostatak Solde			
	Dodatak Suppléments			
	Ostali troškovi + Frais accessoires			
	UKUPNO TOTAL			

21 Ispostavljeno u
Établie à

Ajdovščina dana **13.04.2017** le **20**

15 Poduzeće
Remboursement

22

Potpis i pečat pošiljatelja
Signature et timbre de l'expéditeur

23

Potpis i pečat prijevoznika
Signature et timbre du transporteur

24 Mjesto
Lieu

Preuzeto:
Mises en charge:

dana **20** le

Potpis i pečat primalca
Signature et timbre du destinataire

* U slučaju opasne robe, uočite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži slovo ADR, la lettre, ADR, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.

* En cas de marchandises dangereuses, indiquez, outre la certification éventuelle, dans la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre, ADR.



FRUCTAL
v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000840621

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90026549 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 13.04.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 12.687,78 EUR
Sklic: 01 40008406219
Datum plačila: 12.07.2017
Datum dobave/storitve: 13.04.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-15/2017
Dobavnica: 1400877193
Vozilo: ZG2986DI/ZG9149DZ

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	2785	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	720	KOS	755,280	0,5810	0,5810	418,32
20	3104	FR.SUPER.SOK JABOLKO MOTNO PET0,75L 1/6						
	20097199	SI	186	KOS	145,638	0,6170	0,6170	114,76
30	790	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8						
	22021000	SI	1.024	KOS	1.604,608	0,5490	0,5490	562,18
40	791	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8						
	22021000	SI	512	KOS	802,304	0,6080	0,6080	311,30
50	796	FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8						
	22021000	00	512	KOS	794,624	0,6080	0,6080	311,30
60	2925	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12						
	22021000	SI	2.880	KOS	3.003,840	0,4700	0,4700	1.353,60
70	980	FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	5.292	KOS	6.974,856	1,0600	1,0600	5.609,52
	982	FRUCTAL SIRUP LIMOŃA HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	3.024	KOS	3.985,632	1,0600	1,0600	3.205,44
94	984	FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	756	KOS	996,408	1,0600	1,0600	801,36

Skupaj za plačilo: EUR

12.687,78

Bruto teža: 23.912,246 KG
Neto teža: 19.063,190 KG
Volumen: 15.883,500 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	34	850		

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493
NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571
ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322
Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359
UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

**FRUCTAL**

v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si**Plačnik:**AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA**DOBAVNICA št.: 1400877193** Stran: 1 / 2Izdano v: Ajdovščina, 13.04.2017
Datum odpreme: 13.04.2017
Šifra prejmn.: 926929
Šifra plačnika: 37153
Št. naloga: 1971392
Datum naloga: 12.04.2017
Kupčev dokument: Fc-15/2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Prevoznik:
Vozilo: ZG2986DI/ZG9149DZ
Transport:
Pogoji odpreme: Nt:9 Tt:9**Prejemnik blaga:**AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Artikel EAN koda	Opis Šarža / U=uporabno do	Količina TP	TPEM	Količina	EM
2785 3838945027854	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12 U180411 U:12.04.2018	60	K12	720	KOS
3104 3838945031042	FR.SUPER.SOK JABOLKO MOTNO PET0,75L 1/6 U180126 U:27.01.2018	31	O06	186	KOS
790 3838945509091	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 U180117 U:18.01.2018	128,00	K08	1.024	KOS
791 3838945509107	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 U180201 U:01.02.2018	64	K08	512	KOS
796 3838945509169	FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 U180324 U:24.03.2018	64	K08	512	KOS
2925 3838945029254	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 U180321 U:21.03.2018	240,00	K12	2.880	KOS
980 5310044600414	FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 U180308 U:09.03.2018	882,00	O06	5.292	KOS
982 5310044600438	FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 U171201 U:01.12.2017	504,00	O06	3.024	KOS
984 5310044600452	FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 U181201 U:01.12.2018	126,00	O06	756	KOS

Dobavljena embalaža:

10015 Paleta euro 1200x800 34,00 KOS

Vrnjena embalaža (ročno):10165 Steklenica Jumbo 1L V _____ KOS
10178 Zaboje FR 1L/12 BS _____ KOS
10015 Paleta euro 1200x800 _____ KOS
10295 Paleta dusseldorf _____ KOSBruto teža: 23.912,246 KG
Neto teža: 19.063,190 KG
Volumen: 15.883,500 L/KG

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina

Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID št. za DDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

Prejemnik blaga:AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
1000 ZAGREB

Dobavnica / Datum

1400877193 / 13.04.2017

Stran: 2 / 2

SSCC kode:

FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 / U180117:

38389455300764553 38389455300764560

FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 / U180201:

38389455300771827

FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 / U180324:

38389455400371903

FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 / U180308:

38389456260039736 38389456260039774 38389456260039781 38389456260039798 38389456260039804 38389456260039811

38389456260039828 38389456260039835 38389456260039842 38389456260039859 38389456260039866 38389456260039903

38389456260039910 38389456260039927

FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 / U171201:

38389456260024916 38389456260024923 38389456260024930 38389456260024947 38389456260024954 38389456260024961

38389456260024978 38389456260025005

FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 / U181201:

38389456260024404 38389456260024411

FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12 / U180411:

38389455601055886

FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 / U180321:

38389455601049786 38389455601049816 38389455601049830 38389455601049885

FR.SUPER.SOK JABOLKO MOTNO PET0,75L 1/6 / U180126:

38389459802367205

Odpremil: _____

Prevzel voznik: _____

Prevzel kupec: _____

Žig

Datum: _____

Izvorno troš.skl.:

Ciljno troš.skl.:

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 3/ listova 3
Br. OV-79/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000840621**

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90026549 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 13.04.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 12.687,78 EUR
 Poziv: 01 40008406219
 Datum plaćanja: 12.07.2017.
 Datum isporuke/usluge: 13.04.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-15/2017
 Dostavnica: 1400877193
 Vozilo: ZG2986DI/ZG9149DZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	2785 22029919	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN SI	720	TPA KOM	1L 1/12 755,280	0,5810	0,5810	418,32
20	3104 20097199	FRUCTAL SOK JABUKA MUTNI SI	186	PETO KOM	0,75L 1/6 145,638	0,6170	0,6170	114,76
30	790 22021000	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA SI	1.024	TBA KOM	1,5L 1/8 1.604,608	0,5490	0,5490	562,18
40	791 22021000	FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA SI	512	TBA KOM	1,5L 1/8 802,304	0,6080	0,6080	311,30
50	796 22021000	FRUCTAL CLASSIC PIĆE NARANČA SI	512	TBA KOM	1,5L 1/8 794,624	0,6080	0,6080	311,30
60	2925 22021000	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BOROVNI. SI	2.880	TPA KOM	1L 1/12 3.003,840	0,4700	0,4700	1.353,60
70	980 21069059	FRUCTAL SIRUP NARANČA HR SI	5.292	STK KOM	1L 1/6 6.974,856	1,0600	1,0600	5.609,52
80	982 21069059	FRUCTAL SIRUP LIMUN HR SI	3.024	STK KOM	1L 1/6 3.985,632	1,0600	1,0600	3.205,44
94	984 21069059	FRUCTAL SIRUP JABUKA HR SI	756	STK KOM	1L 1/6 996,408	1,0600	1,0600	801,36
Ukupno za platiti: EUR							12.687,78	

Bruto težina: 23.912,246 KG
Neto težina: 19.063,190 KG
Volumen: 15.883,500 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	34	850		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Logo, op .prev. **FRUCTAL**

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska Industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**DOŠTAVNICA br. 1400877193**

Stranica 1/2

Platiša:AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA**Izdano u:**

Ajdovščina, 13.04.2017.

Datum otpreme:

13.04.2017

Šifra primatelja:

926929

Šifra platiše:

37153

Br. naloga:

1971392

Datum naloga:

12.04.2017.

Kupčev dokument:

Fc-15/2017

Paritet:

EXW AJDOVŠČINA

Prijevoznik:**Vozilo:**

ZG2986DI/ZG9149DZ

Transport:**Uvjeti otpreme:**

Nt:9 Tt:9

Primatelj robe:AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Artikl EAN kod	Opis Šarža /U=upotrebljivo do	Količina TP	TPEM	Količina	AM
2785 3838945027854	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12 U180411 U:12.04.2018	60	K12	720	KOM
3104 3838945031042	FR. SUPER SOK JABUKA MUTNI PETO 0,75 L 1/6 U180126 U:27.01.2018.	31	006	186	KOM
790 3838945509091	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESKVA TBA 1,5 L 1/8 U180117 U:18.01.2018.	128	K08	1.024	KOM
791 3838945509107	FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA TBA 1,5L 1/8 U180201 U:01.02.2018.	64	K08	512	KOM
796 3838945509169	FRUCTAL CLASSIC PI. NARANČA TPA 1,5L 1/8 U180324 U:24.03.2018.	128,00	K08	512	KOM
2925 3838945029254	FRUC. CLASSIC PIĆE BOROVNICA TPA 1L 1/12 U180321 U:21.03.2018.	240	K12	2.880	KOM
980 5310044600414	FRUCTAL SIRUP NARANČA HR STK 1L 1/6 U180308 U:09.03.2018.	882	006	5.292	KOM
982 5310044600414	FRUCTAL SIRUP LIMUN HR STK 1L 1/6 U171201 U:01.12.201	882,00	006	3.024	KOM
984 5310044600452	FRUCTAL SIRUP JABUKA HR STK 1L 1/6 U181201 U:01.12.2018.	504,00	006	756	KOM
		126	006		
		126,00	006		

Dostavljena ambalaža:

10015 Paleta euro 1200x800

34,00 KOM

Vraćena ambalaža (ručno):10165 Staklenka Jumbo 1L V
10178 Sanduk FR 1L/12 BS
10015 Paleta euro 1200x800
10295 Paleta dusseldorf

KOM

KOM

KOM

KOM

Bruto težina: 23.912,246 KG
Neto težina: 19.063,190 KG
Volumen: 15.883,500 L/KG

Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

Primatelj robe:
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
1000 ZAGREB

Dostavnica / Datum
1400877193/ 13.04.2017.
Stranica 2/2

SSCC kodovi:
Ispušteno kao nepotrebno, op. prev.

Otpremio: _____ Preuzeo vozač: _____
Preuzeo kupac: _____ Žig Datum
Izvorno troškovi skl.: _____ Ciljno troškovi skl.: _____

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da goreći prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.







FRUCTAL
v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

Plačnik:
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

DOBAVNICA št.: 1400877193 Stran: 1 / 2

Prejemnik blaga:
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 13.04.2017
Datum odpreme: 13.04.2017
Šifra prejemn.: 926929
Šifra plačnika: 37153
Št. naloga: 1971392
Datum naloga: 12.04.2017
Kupčev dokument: Fc-15/2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Prevoznik:
Vozilo: ZG2986DI/ZG9149DZ
Transport:
Pogoji odpreme: Nt:9 Tt:9

Artikel EAN koda	Opis Šarža / U=uporabno do	Količina TP	TPEM	Količina	EM
2785 3838945027854	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12 U180411 U:12.04.2018	60	K12	720	KOS
3104 3838945031042	FR.SUPER.SOK JABOLKO MOTNO PET0,75L 1/6 U180126 U:27.01.2018	31	O06	186	KOS
790 3838945509091	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 U180117 U:18.01.2018	128,00	K08	1.024	KOS
791 3838945509107	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 U180201 U:01.02.2018	64	K08	512	KOS
796 3838945509169	FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 U180324 U:24.03.2018	64	K08	512	KOS
2925 3838945029254	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 U180321 U:21.03.2018	240,00	K12	2.880	KOS
980 5310044600414	FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 U180308 U:09.03.2018	882,00	O06	5.292	KOS
982 5310044600438	FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 U171201 U:01.12.2017	504,00	O06	3.024	KOS
984 5310044600452	FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 U181201 U:01.12.2018	504,00 126,00	O06 O06	756	KOS

Dobavljena embalaža:

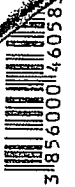
10015 Paleta euro 1200x800 34,00 KOS

Vrnjena embalaža (ročno):

10165 Steklenica Jumbo 1L V _____ KOS
10178 Zaboje FR 1L/12 BS _____ KOS
10015 Paleta euro 1200x800 _____ KOS
10295 Paleta dusseldorf _____ KOS

Bruto teža: 23.912,246 KG
Neto teža: 19.063,190 KG
Volumen: 15.883,500 L/KG

Exemplaire du l'expéditeur



1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays) Ziviiska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina		MEDUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE c 1268776 Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise. Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).																																			
2 Primalac (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays) International d.o.o. Slavonske avanije 52a 1000 Zagreb Croatia		16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays) 25 2988 DI 25 9149 DZ																																			
3 Mjesto ispoduke (mjesto, zemlja, datum) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) International d.o.o. skladište robni terminal Žitnjak Hala X II / Slavonske avanije 52a		17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)																																			
4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays) Slovenija 13.04.2017.		18 Primjedbe i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur																																			
5 Popratne liste Documents annexés dobavnica 190077193																																					
6 Oznaka i broj Margues et numéros 34 palat-sokov-sirovov	7 Broj kolača Nombre des colis	8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage	9 Vrsta robe Désignation des marchandises	10 Statistički broj No. statistique	11 Bruto težina, kg Poids brut, kg 23.912,246	12 Zapreminina m³ Volume m³																															
13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur		19 Posebni dogovori Conventions particulières		<table border="1"> <thead> <tr> <th>20</th> <th>Posiljatelj Expéditeur</th> <th>Valuta Monnaie</th> <th>Primalac Le destinataire</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Plaća A payer par</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Prijevozni troškovi Prix de transport</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Snizenje Réductions</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostatak Solde</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Dodatak Suppléments</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Ostali troškovi + Frais accessoires</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>UKUPNO TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table>		20	Posiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primalac Le destinataire	Plaća A payer par				Prijevozni troškovi Prix de transport				Snizenje Réductions				Ostatak Solde				Dodatak Suppléments				Ostali troškovi + Frais accessoires				UKUPNO TOTAL			
20	Posiljatelj Expéditeur	Valuta Monnaie	Primalac Le destinataire																																		
Plaća A payer par																																					
Prijevozni troškovi Prix de transport																																					
Snizenje Réductions																																					
Ostatak Solde																																					
Dodatak Suppléments																																					
Ostali troškovi + Frais accessoires																																					
UKUPNO TOTAL																																					
14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement Excl Ajdovščina <input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primalac/Non Franco		15 Poduzeće Remboursement																																			
21 Ispostavljeno u Etablie à Ajdovščina dana 13.04.2017.		22 Ziviiska industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur		23 Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur																																	
		24 Robu preuzeo: Marchandises reçues: Mjesto Lieu dana le 20																																			

Sa detaljnim crijevanjem, primeni dio mora popuniti prijevoznik. Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur.

19+21+22

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja od A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne povrede u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, lakuč broj, a ako se traži i slovo. ADR. En cas de marchandises dangereuses indiquer, dans le dernier ligne du cadre, le chiffre, le chiffre et le caractère de l'ADR.

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

Prejemnik blaga:
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
1000 ZAGREB

Dobavnica / Datum
1400877193 / 13.04.2017
Stran: 2 / 2

SSCC kode:

FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8 / U180117:
38389455300764553 38389455300764560
FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8 / U180201:
38389455300771827
FRUCT.CLASSIC PIJ.POMARANČA TBA1,5 1/8 / U180324:
38389455400371903
FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6 / U180308:
38389456260039736 38389456260039774 38389456260039781 38389456260039798 38389456260039804 38389456260039811
38389456260039828 38389456260039835 38389456260039842 38389456260039859 38389456260039866 38389456260039903
38389456260039910 38389456260039927
FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6 / U171201:
38389456260024916 38389456260024923 38389456260024930 38389456260024947 38389456260024954 38389456260024961
38389456260024978 38389456260025005
FRUCTAL SIRUP JABOLKO HR STK 1 L 1/6 / U181201:
38389456260024404 38389456260024411
FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12 / U180411:
38389455601055886
FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12 / U180321:
38389455601049786 38389455601049816 38389455601049830 38389455601049885
FR.SUPER.SOK JABOLKO MOTNO PET0,75L 1/6 / U180126:
38389459802367205

Odpremil: _____ Prevezel voznik: _____

Prevezel kupec: _____ Žig Datum: _____

Izvirno troš.skl.: _____ Ciljno troš.skl.: _____



FRUCTAL
v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000842202

FI dokument: 90028102 / 2017 / 4000

Stran: 1 / 2

4000842202

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 20.04.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 13.693,48 EUR
Sklic: 01 40008422028
Datum plačila: 19.07.2017
Dat.dobave/storitve: 20.04.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-16/2017
Dobavnica: 1400879506
Vozilo: ZG3748FZ/ZG9154AN

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo		Popustl			
10	791	FRUCTAL CLASSIC PIJ. HRUŠKA TBA 1,5L 1/8					
		SI	1.536 KOS	2.406,912	0,6080	0,6080	933,89
20	2921	FRUCT.CLASSIC NEK. POMARANČA TPA 1L 1/12					
		00	1.440 KOS	1.503,360	0,5220	0,5220	751,68
30	2925	FRUCT.CLASSIC PIJ. BOROVNICA TPA 1L 1/12					
		SI	2.880 KOS	3.003,840	0,4700	0,4700	1.353,60
40	2926	FRUCTAL CLASSIC PIJ. MARELICA TPA1L 1/12					
		SI	720 KOS	751,680	0,4700	0,4700	338,40
50	980	FRUCTAL SIRUP POMARANČA HR STK 1 L 1/6					
		SI	4.536 KOS	5.978,448	1,0600	1,0600	4.808,16
63	982	FRUCTAL SIRUP LIMONA HR STK 1 L 1/6					
		SI	1.890 KOS	2.491,020	1,0600	1,0600	2.003,40
70	1978	FRUCTAL SIRUP BEZEG HR STK 1L 1/6					
		SI	756 KOS	996,408	1,0600	1,0600	801,36
80	3140	FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6					
		SI	216 KOS	111,456	0,2540	0,2540	54,86
90	598	FRUC PIJ. KORENČEK PET 1,5L 1/6					
		SI	504 KOS	779,688	0,3490	0,3490	175,90
100	599	FRUC PIJ. POMARANČA PET 1,5L 1/6					
		00	504 KOS	779,688	0,3490	0,3490	175,90
110	760	FRUC PIJ. ČR.RIBEZ PET 1,5L 1/6					
		SI	1.008 KOS	1.564,416	0,3490	0,3490	351,79
120	591	FRUTABELA REZI. VIŠNJA 30g 1/24					
		SI	1.872 KOS	56,160	0,1860	0,1860	348,19
130	592	FRUTABELA REZI. 7 SADEŽEV 35g 1/30					
		SI	2.340 KOS	81,900	0,3110	0,3110	727,74
140	3117	FRUTABELA ČOKOLADA POMARANČA 25g 1/24					
		SI	1.872 KOS	46,800	0,1860	0,1860	348,19
150	3292	FRUTABELA Z ARAŠIDI 1/24					
		SI	1.872 KOS	56,160	0,2780	0,2780	520,42

RAČUN št. 4000842202

FI dokument: 90028102 / 2017 / 4000

Stran: 2 / 2

4000842202

Skupaj za plačilo: EUR**13.693,48**Bruto teža: 25.039,428 KG
Neto teža: 20.607,936 KG
Volumen: 17.899,020 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	39	975		

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:

Mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-80/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. **FRUCTAL**
u suradnji s prirodom

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina
Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID br. za PDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000842202

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90028102 / 2017 / 4000

4000842202

Primatelj računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 20.04.2017.
ID PDV kupca: HR57159149897
Vrijednost fakture: 13.693,48 EUR
Poziv: 01 40008422028
Datum plaćanja: 19.07.2017.
Datum isporuke/usluge: 20.04.2017.
Paritet: EXW AJDOVŠČINA
Narudžbenica: Fc-16/2017
Dostavnica: 1400879506
Vozilo: ZG3748FZ/ZG6154AN

Primatelj robe: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
ROBNI TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	791	FRUCTAL CLASSIC PIĆE KRUŠKA SI	1.536	TBA KOM	1,5L 1/8 2.406,912	0,6080	0,6080	933,89
20	2921	FRUCTAL CLASSIC NEK. NARANČ 00	1.440	KOM	1L 1/12 1.503,360	0,5220	0,5220	751,68
30	2925	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BOROVN. SI	2.880	TPA KOM	1L 1/12 3.003,840	0,4700	0,4700	1.353,60
40	2926	FRUCTAL CLASSIC PIĆE MARELIC. SI	720	TPA KOM	1L 1/12 751,680	0,4700	0,4700	338,40
50	980	FRUCTAL SIRUP NARANČA HR SI	4.536	STK KOM	1L 1/6 5.978,448	1,0600	1,0600	4.808,16
63	982	FRUCTAL SIRUP LIMUN HR SI	1.890	STK KOM	1L 1/6 2.491,020	1,0600	1,0600	2.003,40
70	1978	FRUCTAL SIRUP BAZGA HR SI	756	STK KOM	1L 1/6 996,408	1,0600	1,0600	801,36
80	3140	FRUC PIĆE MRKVA SI	216	PET KOM	1L 1/6 111,456	0,2540	0,2540	54,86
90	598	FRUC PIĆE MRKVA SI	504	PET KOM	1,5L 1/6 779,688	0,3490	0,3490	175,90
100	599	FRUC PIĆE NARANČA 00	504	KOM PET	1,5L 1/6 779,688	0,3490	0,3490	175,90
110	760	FRUC PIĆE CRN. RIBIZLA SI	1.008	KOM	1,5L 1/6 1.564,416	0,3490	0,3490	351,79
120	591	FRUTABELA PLOČ. VIŠNJA SI	1.872	KOM	30 g 1/24 56,160	0,1860	0,1860	348,19
130	592	FRUTABELA PLOČ. 7 VOĆA SI	2.340	KOM	35 g 1/30 81,900	0,3110	0,3110	727,74
140	3117	FRUTABELA ČOKOLADA NARANČA SI	1.872	KOM	25 g 1/24 46,800	0,1860	0,1860	348,19
150	3292	FRUTABELA S KIKIRIKIJEM SI	1.872	KOM	30 g 1/24 56,160	0,2780	0,2780	520,42

Logo, op .prev. **FRUCTAL****u suradnji s prirodom**

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)**RAČUN br. 4000842202**

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90028102 / 2017 / 4000

4000842202

Ukupno za platiti: EUR**13.693,48**

Bruto težina: 25.039,428 KG
Neto težina: 20.607,936 KG
Volumen: 17.899,020 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	39	975		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

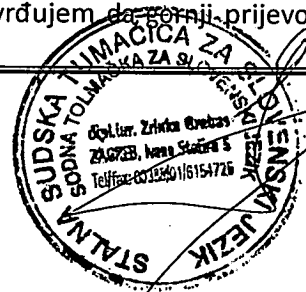
Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:

mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da je ovaj prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.





Exemplaire du l'expéditeur

3 18 5 6 0 0 0 1 4 6 0 5 8

Sa debelim crtam...
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur

19+21+22

uključeno i
y compris les

1-15

Popunjeno na odgovornost pošiljatelja cd
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur

Te kus d.o.o. - Zagreb, Koleđovčina 1
Oznaka za narudžbu: obr. XIII-29 CMR (3+1)

* U slučaju opasne robe, upišite pored eventualne potvrde u zadnjem redu prostora za opis pošiljke i razred, tekući broj, a ako se traži i slovo. ADR.

<p>1 Pošiljatelj (ime, adresa, zemlja) Expéditeur (nom, adresse, pays)</p> <p>Fructal d.o.o. Tovarniška cesta 7 5270 Ajdovščina Slovenija</p>				<p>MEĐUNARODNI TOVARNI LIST LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE</p> <p>CMR C 1268616</p> <p>Na ovaj prijevoz će se primjeniti Konvencija o ugovoru za međunarodni prijevoz robe cestom, bez obzira na bilo koje suprotne propise.</p> <p>Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à la Convention relative au contrat de transport international de marchandises par route (CMR).</p>									
<p>2 Primateelj (ime, adresa, zemlja) Destinataire (nom, adresse, pays)</p> <p>AWT INTERNATIONAL d.o.o. SLAVONSKA AVENIJA 52a 1000 ZAGREB Croatia</p>				<p>16 Prijevoznik (ime, adresa, zemlja) Transporteur (nom, adresse, pays)</p> <p>.ZG3748FZZG9154AN</p>									
<p>3 Mjesto isporuke (mjesto, zemlja, datum) Lieu de livraison (lieu, pays, date)</p> <p>AWT INTERNATIONAL KLAĐIŠĆEROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII SLAVONSKA AVENIJA 52a</p>				<p>17 Ostali prijevoznici (ime, adresa, zemlja) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)</p>									
<p>4 Mjesto i datum preuzimanja pošiljke na prijevoz (mjesto, zemlja) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays)</p> <p>Ajdovščina 20.04.2017</p>				<p>18 Primjedba i ograničenja prijevoznika Réserves et observations du transporteur</p>									
<p>5 Popratne liste Documents annexés</p> <p>Dobavnica 1400879506 RAČUN: 4000842202</p>													
<p>6 Oznaka i broj Margues et numéros</p> <p>PALET 39 NEKTARJI, PIJAČE, SIRUPI, SADNE REZINE</p>		<p>7 Broj koleta Nombre des colis</p>		<p>8 Vrsta ambalaže Nature de l'emballage</p>		<p>9 Vrsta robe Désignation des marchandises</p>		<p>10 Statistički broj No. statistique</p>		<p>11 Bruto težina, kg Poids brut. kg</p> <p>25.039,428 kg 0,000</p>		<p>12 Zapremnina m³ Volume m³</p>	
<p>Razred Classe</p>		<p>Broj Chiffre</p>		<p>Slovo Lettre</p>		<p>ADR*</p>							
<p>13 Uputstva pošiljatelja (za carinske i druge radnje) Instructions de l'expéditeur</p>						<p>19 Posebni dogovori Conventions particulières</p>							
<p>14 Odredbe o plaćanju vozarine Prescriptions d'affranchissement</p> <p><input type="checkbox"/> Plaća pošiljatelj/Franco <input type="checkbox"/> Plaća primatelj/Non Franco</p> <p>EXW AJDOVŠČINA</p>						<p>20 Plaća A payer par</p> <p>Prijevozni troškovi Prix de transport Sniženje Réductions Ostatak Solde Dodatak Suppléments Ostali troškovi + Frais accessoires UKUPNO TOTAL</p>		<p>Pošiljatelj Expéditeur</p>		<p>Valuta Monnaie</p>		<p>Primateelj Le destinataire</p>	
<p>21 Ispostavljeno u Elablié à</p> <p>Ajdovščina 20.04.2017 le 20</p>						<p>15 Poduzeća Remboursement</p>							
<p>22</p> <p>FRUCTAL Žirniška industrija d.o.o. Tovarniška cesta 7, SI - 5270 Ajdovščina</p> <p>Potpis i pečat pošiljatelja Signature et timbre de l'expéditeur</p>				<p>23</p> <p><i>[Signature]</i> d.o.o. Tovarniška cesta 7 Ajdovščina</p> <p>Potpis i pečat prijevoznika Signature et timbre du transporteur</p>				<p>24</p> <p>lijku preuzeo: Marchandises recues:</p> <p>Mjesto Lieu</p> <p>dana le</p> <p>20</p> <p>Potpis i pečat primatelja Signature et timbre du destinataire</p>					

**FRUCTAL***v sodelovanju z naravo*

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000842613

Stran: 1 / 2

FI dokument: 90028504 / 2017 / 4000

Prejemnik računa: 37153
AWT INTERNATIONAL d.o.o.
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB
CROATIA

Izdano v: Ajdovščina, 21.04.2017
ID DDV kupca: HR57159149897
Vrednost fakture: 20.031,81 EUR
Sklic: 01 40008426139
Datum plačila: 20.07.2017
Datum dobave/storitve: 21.04.2017
Pariteta: EXW AJDOVŠČINA
Naročilo: Fc-15/2017
Dobavnica: 1400879455
Vozilo: ZG7106EI/ZG9141DZ

Prejemnik blaga: 926929
AWT INTERNATIONAL SKLADIŠČE
ROBNI TERMINALI ZITNJAK, HALA XII
SLAVONSKA AVENIJA 52a
1000 ZAGREB

Pos	Artikel	Opis	Količina	EM	Teža(KG)	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
	Carinska tarifa	Poreklo			Popusti			
10	985	FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR STK 1 L 1/6						
	21069059	SI	2.646	KOS	3.487,428	1,2380	1,2380	3.275,75
30	599	FRUC PIJ. POMARANČA PET 1,5L 1/6						
	22021000	00	504	KOS	779,688	0,3490	0,3490	175,90
40	760	FRUC PIJ. ČR.RIBEZ PET 1,5L 1/6						
	22021000	SI	504	KOS	782,208	0,3490	0,3490	175,90
90	630	FRUTEK ČAJ JAB./KAM. STK 125 ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	397,056	0,3010	0,3010	933,70
100	633	FRUTEK SOK JABOLKO STK 125 ml SHB1/6						
	20097199	SI	3.102	KOS	406,362	0,3010	0,3010	933,70
110	3329	FRUTEK SOK BRESKEV HRUŠ STK 125ml SHB1/6						
	20099059	SI	3.102	KOS	403,260	0,3010	0,3010	933,70
120	3338	FRUTEK PIJ.VIŠNJA STK 125ml SHB1/6						
	22029919	SI	3.102	KOS	403,260	0,3010	0,3010	933,70
	658	FRUTEK KAŠA ŽITA JABOLKO 190g SHBA 1/6						
	21042000	SI	5.160	KOS	980,400	0,5570	0,5570	2.874,12
140	3379	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI-JAB. 190g SHBA 1/6						
	21042000	SI	2.580	KOS	490,200	0,6090	0,6090	1.571,22
160	610	FRUCTAL PIJ. DVOJNI C TBA 200 ml 1/27						
	22021000	SI	7.128	KOS	1.475,496	0,1300	0,1300	926,64
170	3257	NATURA SOK RDEČA PESA STK 0,7L SHB 1/6						
	20098999	SI	630	KOS	458,640	1,0100	1,0100	636,30
180	3249	NATURA SOK KORENČEK STK 0,7L SHB 1/6						
	20099059	SI	630	KOS	458,010	0,9640	0,9640	607,32
190	789	FRUCTAL SOK ANANAS TPA 1L 1/12						
	20094199	00	1.440	KOS	1.513,440	0,7650	0,7650	1.101,60
200	784	FRUCTAL NEK. ČR.RIBEZ TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	2.160	KOS	2.265,840	0,6990	0,6990	1.509,84
210	785	FRUCTAL NEK. JAGODA TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	1.440	KOS	1.513,440	0,6990	0,6990	1.006,56
220	2785	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN TPA 1L 1/12						
	22029919	SI	720	KOS	755,280	0,5810	0,5810	418,32
230	790	FRUCTAL CLASSIC PIJ. BRESKEV TBA1,5L 1/8						
	22021000	SI	1.536	KOS	2.406,912	0,5490	0,5490	843,26
234	3140	FRUC PIJ. KORENČEK PET 0,5L 1/6						
	22021000	SI	108	KOS	55,728	0,2540	0,2540	27,43

Družba registrirana pri Okrožnem sodišču v Novi Gorici, št. reg. vp. 1-32-00. Osnovni kapital: 10.455.737,77 EUR. Telefoni prodajne službe: 05 3691 312, 317,326



FRUCTAL
v sodelovanju z naravo

Fructal Živilska Industrija d.o.o.
Tovarniška cesta 7 / 5270 Ajdovščina
Tel: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15
ID št. za DDV: SI60780487
e-mail: info@fructal.si http://www.fructal.si

RAČUN št. 4000842613

Stran: 2 / 2

FI dokument: 90028504 / 2017 / 4000

Pos	Artikel	Opis Carinska tarifa	Poreklo	Količina EM	Teža(KG) Popusti	Cena-cenik	Cena-kupec	Znesek
235	592	FRUTABELA REZI. 7 SADEŽEV 35g 1/30						
	18063100	SI		2.340 KOS	81,900	0,3110	0,3110	727,74
236	3117	FRUTABELA ČOKOLADA POMARANČA 25g 1/24						
	18063210	SI		1.872 KOS	46,800	0,1860	0,1860	348,19
237	2857	FRUCTAL NEK. BRESKEV EDGE 200 ml 1/24						
	22029919	SI		360 KOS	75,600	0,1970	0,1970	70,92
Skupaj za plačilo: EUR								20.031,81

Bruto teža: 24.703,906 KG
Neto teža: 19.236,948 KG
Volumen: 17.805,900 L/KG

Dobavljena embalaža	KOS	Teža(KG)	Cena(EUR)	Vrednost
Paleta euro 1200x800	37	925		

Plačilo na enega od transakcijskih računov:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT koda BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT koda KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT koda ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT koda LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT koda BAČXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oproščeno DDV po 1.točki 46.člena ZDDV-1 in po členu 138(1) direktive oDDV. DDV obračuna in plača kupec.

Mejni prehod: EU

Direktor:
mag. Goran Medić, l.r.

Ovaj prijevod sastoji se od
Stranica: 2/ listova 2
Br. OV-81/2017
Datum: 27.06.2017.

Ovjereni prijevod sa slovenskog jezika



Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000842613

Stranica: 1 / 2

FI dokument: 90028504 / 2017 / 4000

Primatelj računa: 37153
 AWT INTERNATIONAL d.o.o.
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB
 CROATIA

Izdano u: Ajdovščina, 21.04.2017.
 ID PDV kupca: HR57159149897
 Vrijednost fakture: 20.031,81 EUR
 Poziv: 01 40008426139
 Datum plaćanja: 20.07.2017.
 Datum isporuke/usluge: 21.04.2017.
 Paritet: EXW AJDOVŠČINA
 Narudžbenica: Fc-15/2017
 Dostavnica: 1400879455
 Vozilo: ZG7106EI/ZG9141DZ

Primatelj robe: 926929
 AWT INTERNATIONAL SKLADIŠTE
 ROBNi TERMINALI ŽITANJAK, HALA XII
 SLAVONSKA AVENIJA 52a
 1000 ZAGREB

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
10	985	FRUCTAL SIRUP VIŠNJA HR		STK	1L 1/6			
	21069059	SI	2.646	KOM	3.487,428	1,2380	1,2380	3.275,75
30	599	FRUCTAL PIĆE NARANČA		PET	1,5L 1/6			
	22021000	00	504	KOM	779,688	0,3490	0,3490	175,90
40	760	FRUCTAL PIĆE CRN. RIBIZLA		PET	1,5L 1/6			
	22021000	SI	504	KOM	782,208	0,3490	0,3490	175,90
90	630	FRUTEK ČAJ JAB./KAM.		STK	125 ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	397,056	0,3010	0,3010	933,70
100	633	FRUTEK SOK JABUKA		STK	125 ml SHB1/6			
	20097199	SI	3.102	KOM	406,362	0,3010	0,3010	933,70
110	3329	FRUTEK SOK BRESKVA KRUŠK		STK	125 ml SHB1/6			
	20099059	SI	3.102	KOM	403,260	0,3010	0,3010	933,70
120	3338	FRUTEK PIĆE VIŠNJA		STK	125 ml SHB1/6			
	22029919	SI	3.102	KOM	403,260	0,3010	0,3010	933,70
130	658	FRUTEK KAŠA ŽITO JABUKA			190 g SHBA1/6			
	21042000	SI	5.160	KOM	980,400	0,5570	0,5570	2.874,12
140	3379	FRUTEK KAŠA PIŠKOTI JABUKA			190 g SHBA1/6			
	21042000	SI	2.580	KOM	490,200	0,6090	0,6090	1.571,22
160	610	FRUCTAL PIĆE DVOJNI C		TBA	200 ml 1/27			
	22021000	SI	7.128	KOM	1.475,496	0,1300	0,1300	926,64
170	3257	NATURA SOK CIKLA		STK	0,7L SHB1/6			
	20098999	SI	630	KOM	458,640	1,0100	1,0100	636,30
180	3249	NATURA SOK MRKVA		STK	0,7L SHB1/6			
	20098999	SI	630	KOM	458,010	0,9640	0,9640	607,32
190	789	FRUCTAL SOK ANANAS		TPA	1L 1/12			
	20094199	00	1.440	KOM	1.513,440	0,7650	0,7650	1.101,60
200	784	FRUCTAL NEK. CRN.RIBIZLA		TPA	1L 1/12			
	22029919	SI	2.160	KOM	2.265,840	0,6990	0,6990	1.509,84
210	785	FRUCTAL NEK. JAGODA		TPA	1L 1/12			
	22029919	SI	1.440	KOM	1.513,440	0,6990	0,6990	1.006,56
220	2785	FRUCTAL SOK MULTIVITAMIN		TPA	1L 1/12			
	22029919	SI	720	KOM	755,280	0,5490	0,5490	418,32
230	790	FRUCTAL CLASSIC PIĆE BRESK		TBA	1,5L 1/8			
	22021000	SI	1.536	KOM	2.406,912	0,5490	0,5490	843,26
234	3140	FRUC PIĆE MRKVA		PET	0,5L 1/6			
	22021000	SI	108	KOM	55,728	0,2540	0,2540	27,43

Logo, op .prev. FRUCTAL

u suradnji s prirodom

Fructal Živilska industrija d.o.o.

Tovarniška cesta 7/5270 Ajdovščina

Tel.: 05/369 1000 / Fax: 05/369 13 15

ID br. za PDV: SI60780487

e-mail: info@fructal.si [Http://www.fructal.si](http://www.fructal.si)

RAČUN br. 4000842613

Stranica: 2 / 2

FI dokument: 90028504 / 2017 / 4000

Stavka	Artikl Car .tarifa	Opis Porijeklo	Količina	AMBL	Težina (KG) Popusti	Cijena-cjenik	Cijena-kupac	Iznos
235	592 18063100	FRUTABELA PLOČ. 7 VOČA SI	2.340	STK KOM	35 g 1/30 81,900	1/30 0,3110	0,3110	727,74
236	3117 18063210	FRUTABELA ČOKOLADA NARANČ SI	1.872	STK KOM	25 g 1/24 46,800	1/30 0,1860	0,1860	348,19
237	2857 22029919	FRUCTAL NEK. BRESKVA EDGE SI	360	STK KOM	200 ml 75,600	1/24 0,1970	0,1970	70,92
Ukupno za platiti: EUR								20.031,81

Bruto težina: 24.703,906 KG
Neto težina: 19.236,948 KG
Volumen: 17.805,900 L/KG

Isporučena ambalaža	KOM	Težina (KG)	Cijena (EUR)	Vrijednost
Paleta euro 1200x800	37	925		

Plaćanje na jedan od transakcijskih računa:

INTESA SANPAOLO BA, Koper: SWIFT kod BAKOSI2X; IBAN SI56101000053508493

NOVA KBM d.d., Maribor: SWIFT kod KBMASI2X; IBAN SI56047510000133571

ABANKA VIPA d.d., Ljubljana: SWIFT kod ABANSI2X; IBAN SI56051008010756322

Nova Ljubljanska banka d.d., Ljubljana: SWIFT kod LJBASI2X; IBAN SI56022410019126359

UniCredit Banka Slovenija d.d.: SWIFT kod BACXSI22; IBAN SI56290000051058911

Oslobođeno plaćanja PDV po čl. 46. tč. 1. ZDDV-1 (Zakona o PDV-u, op. prev.) i po čl. 138 (1) direktive o PDV.
 PDV obračunava i plaća kupac.

Granični prijelaz: EU

Direktor:
 mag. Goran Medić, vl. r.

Zrinka Grabas, stalna sudska tumačica za slovenski jezik, imenovana rješenjem predsjednika Županijskog suda u Zagrebu broj 4 Su-655/16 od 15. lipnja 2016.g. potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na slovenskom jeziku.

